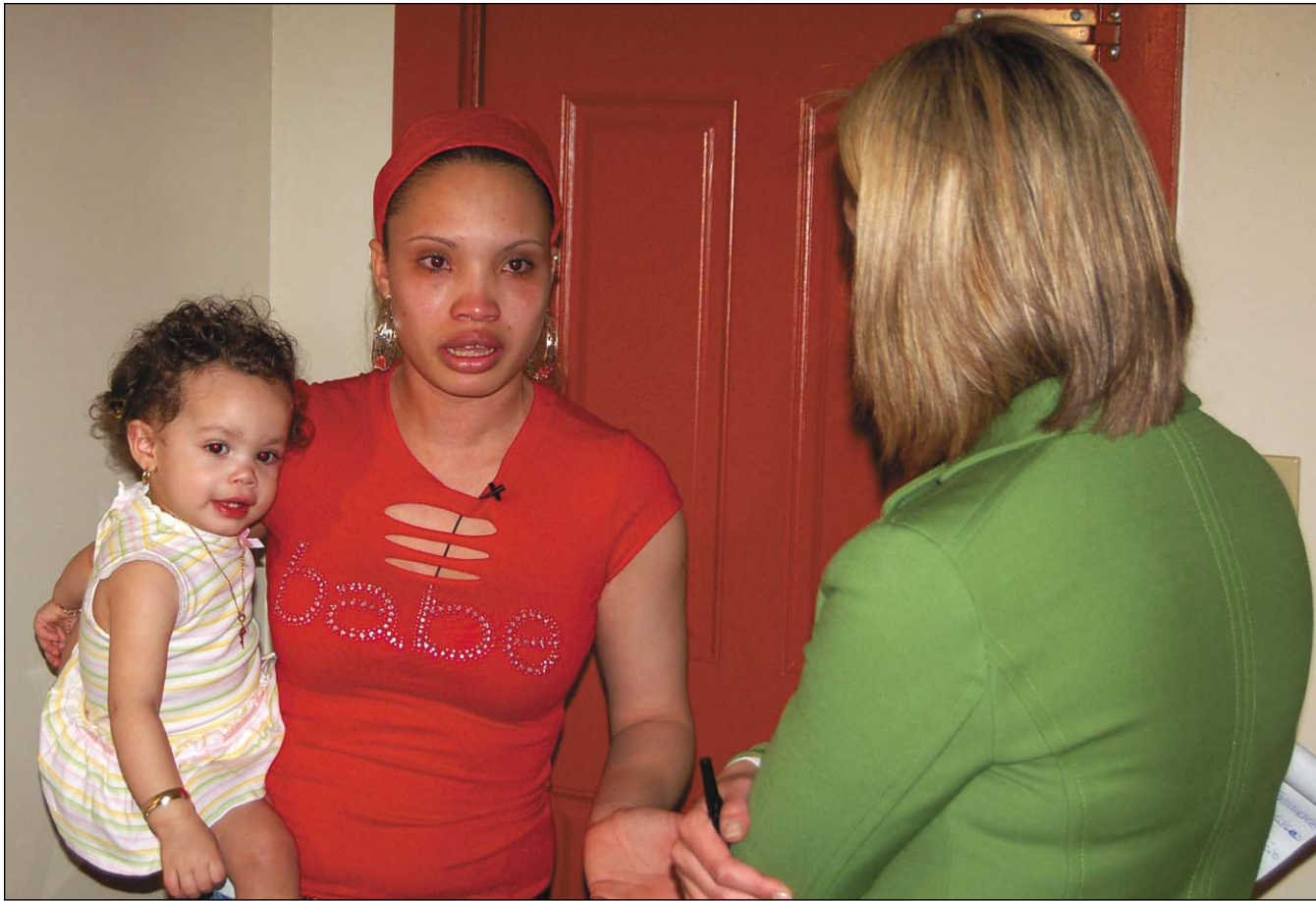


ACLU MEETING ON CHANNEL 8:

Tuesday	10:30 PM	
Wednesday	10:30 AM	11:00 PM
Thursday	11:00 AM	3:30 PM
Friday	12:00 noon	10:00 PM
Saturday	2:00 PM	10:00 PM
Sunday	2:00 PM	10:00 PM



Univision reportará sobre cargos de abuso de la policía de Lawrence

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 3 to read this article in English

POR ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

Un equipo de Televisión compuesto de la Productora Ana Pereira y el Camarógrafo Feneli Morales, vino a Lawrence el domingo, 29 de abril, 2007, a entrevistar a algunas de las mismas personas

Univision to follow up on Lawrence Police abuse charges

"They sprayed me and my daughter," said Altagracia Fernández to Univision T.V. Producer Ana Pereira.

"Ellos me rociaron a mí y a mi hija", dijo Altagracia Fernández a la Productora de Univisión Ana Pereira.

CONTINÚA EN LA PÁGINA **27**



"Cuando el Dinero es Segundo"

El Jefe de la Policía de Lawrence John J. Romero, sosteniendo la placa "Cuando el Dinero es Segundo", que le otorgara Edward Anderson, presidente de South Common Central Neighborhood Association.

ENGLISH: "WHEN THE PAYCHECK COMES SECOND" | PAGE 18

PÁGINA **4**



Medicare por un país más saludable

Posando frente al autobús de Medicare, el Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan; Brian Golden, de los Servicios de Medicare y Medicaid; Linda Molchan, Coordinadora del Departamento de Trauma del Lawrence General Hospital; Dr. Charlotte Yeh, Boston Regional Administrator, Centers for Medicare and Medicaid Services y Debra Ralls, directora de radiología, Lawrence General Hospital.

ENGLISH: MEDICARE FOR A HEALTHIER US | PAGE 10

PÁGINA **10**

EDITORIAL

PÁGINA **3**

TITULARES

Niki Tsongas visita Lawrence

PÁGINA **6**

Al día con el Departamento de Elecciones

PÁGINA **11**

Mantenga a Lawrence limpia y hermosa

PÁGINA **12**

Hispanos y la Opción Educativa

PÁGINA **14**



Exitosa Cena Annual 2007 en DiBurro's

Philip F. Laverriere, Sr. (izq.) que recibió este año el Ralph B. Wilkinson Award aparece con Joseph J. Bevilacqua, presidente/CEO de la Cámara de Comercio del Valle de Merrimack.

Awesome annual dinner at DiBurro's

This year recipient of the Ralph B. Wilkinson Award, Philip F. Laverriere, Sr. (left), with Merrimack Valley Chamber of Commerce President/CEO, Joseph J. Bevilacqua.

PÁGINA **17**

CALENDARIO

PÁGINA **15**

HAVERTHILL

PÁGINA **21**

ADOPT A PET

PÁGINA **29**

CLASIFICADOS

PÁGINA **30**

Spring...
into good health with



The Greater Lawrence Family Health Center

34 Haverhill Street
(978) 686-0090

150 Park Street
(978) 685-1770

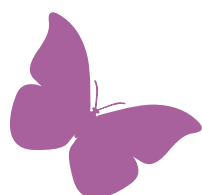
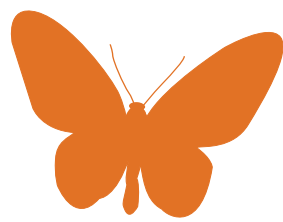
700 Essex Street
(978) 689-2400

73D Winthrop Avenue
Plaza 114
(978) 686-3017

Family Pharmacy
(978)-688-1567

*Visit our new Telepharmacy
Now open at our West Site*

Walk-Ins Welcome
Most Insurance Accepted
www.glfhc.org



Univision follows up on Lawrence Police abuse charges

+PICS: More pictures on Page 27

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 1 para leer este artículo en Español

By **ALBERTO SURÍS**

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

A TV crew from Univision consisting of T.V. Producer Ana Pereira, and Cameramen Feneli Morales, came to Lawrence on Sunday, April 29, 2007 to interview some of the same people who appeared before ACLU members on April 18 at Casa Dominicana to complain about police abuse.

The T.V. interviews were held at 56 Myrtle Street, home of Altagracia Fernández, where on December 22, 2006, Moises Fernández, by his own accounts; he was verbally abused and severely beaten by Lawrence Police Officer Kyle Wilcox for refusing to translate for him. (See Rumbo Edition No. 263L, dated April 22, 2007, page 19th on www.Rumbonews.com.

During her interview with Univision, Altagracia Fernández gave her version of the December 22, 2006 incidents. According to Altagracia, she had gone to court in the morning to get official papers

to evict a tenant, who, later on that day, gave her a hard time before leaving the house. For that reason, she called 911 and the police (Officer Wilcox) responded.

Since she, Altagracia, doesn't speak English, she called her ex husband, Moises Fernández, who was downstairs in the basement working on a stuck toilet pipe. "Instead of helping me with my unruly tenant, he (Wilcox) started asking me my age and how come at 25, I already own a house. That's why Moisés decided to go back to work after telling him (Wilcox) to call the Police Station for an officer who could speak Spanish." According to Altagracia, that started the whole thing.

"During the scuffle they sprayed me and my daughter," said Altagracia Fernández in tears to Univision T.V. Producer Ana Pereira. "They didn't have to come into my house. I called them for a problem I had with my tenant upstairs, instead I had to take my daughter to the hospital."

Interviewed by Univision at 56 Myrtle Street, where they had built sort of a mural with pictures and signs calling for justice were brothers Ruben and Moises Fernández, Ramón Vargas and Eusebio Alicea and son Nathien.

EDITORIAL

La lucha debe continuar

El domingo pasado, una reportera de Univisión vino a Lawrence para captar el problema por el cual la American Civil Liberties Union vino la semana antes. Ellos entrevistaron a algunas personas que han expresado sus quejas de abuso policial y ese reportaje saldrá al aire esta semana a las 6 y a las 11 PM.

El silencio de los medios de comunicaciones en inglés ha sido preocupante. Tenemos un enorme problema que afecta no solo a la población de habla española porque allí había casos expuestos en la reunión con la ACLU que no fueron traídos por latinos, sin embargo, el Boston Globe y el Eagle-Tribune lo han ignorado y si la WCCM lo ha tratado fue solamente cuando lo mencionamos en CrossOver.

Lo que más entristece es que la comunidad religiosa no se ha envuelto y los programas radiales en español ya se olvidaron del problema y regresaron a la música y la rutina de siempre. Pero lo que realmente desconcierta es que un productor de radio pueda servir de anfitrión al Alcalde Michael Sullivan y le dé toda la libertad que quiera para engañar al público.

Por supuesto que ese fue Cristóbal Ramos este sábado pasado. El no fue a la reunión con la ACLU, no ha hablado con las víctimas y no tiene idea de quiénes estaban allí. Cuando el Alcalde Sullivan dijo que las personas afectadas deben ir a llenar un formulario con una queja a la estación de policía y llamar a su oficina para él poder también ver qué está pasando, la respuesta correcta debió ser que, "El hijo de Josefina Chalas trató de formular una queja y fue arrestado y golpeado de nuevo; y Kurt Chiarenza ha estado llamando a su oficina y enviando cartas a usted y al Jefe de Policía por dos años sin respuesta." Pero eso requiere a alguien que esté al tanto de los hechos y que sabe lo que hace.

Si no podemos contar con nuestros propios medios de comunicaciones, entonces todo el esfuerzo que se ha hecho habrá sido en vano.

The struggle must continue


Last Sunday, a reporter from Univision came to Lawrence to follow up on the American Civil Liberties Union's visit the week earlier. They interviewed some of the people who have come forward with complaints of police abuse and this report will be aired sometime this week at 6 and 11 PM.

The silence from the English-language media has been troublesome. Here we are with a huge story that affects not only the Spanish-speaking community because there were cases exposed at the meeting with the ACLU brought up by non-Latinos yet, the Boston Globe and The Eagle-Tribune have ignored it and WCCM has dealt with the issue only when we raised it in CrossOver.

What is even sadder is that the religious community hasn't gotten involved and the Spanish radio programs already forgot about it and went back to music and business as usual. But what is really troubling is that a radio producer could play host to Mayor Michael Sullivan and give him freedom to deceive the public.

Of course, that was Cristobal Ramos on his Saturday radio show. He was not at the meeting with the ACLU, has not talked with the victims and has no idea as to who was there. When the mayor said that people should file a complaint with the police about abuses and call his office so that he could look into it, the proper answer should have been, "Josefina Chalas' son tried to file a complaint and was arrested and beaten again; and Kurt Chiarenza has been calling your office and sending letters to you and the Chief for the past two years with no response."


If we cannot count on our own media, then all that effort would have been done in vain.




Boston's

Mammography


Van



Will be coming to your neighborhood to do mammography screenings. Please call for more information or to schedule an appointment.



Vendrá a su vecindario a hacer mamografías. Para obtener más información o para hacer una cita, por favor llámenos.





DATE | FECHA
Saturday, May 12th, 2007 Sábado 12 de Mayo, 2007

TIME | HORA
8:00 am - 3:00 pm

PLACE | LUGAR
YWCA of Greater Lawrence
38 Lawrence Street, Lawrence MA

CONTACT PERSON | PERSONA DE CONTACTO
Miverva Grullón
(978) 687-0331 Ext. 1048

Rumbo

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Website: www.rumbonews.com Email: rumbo@rumbonews.com
Tel: (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

DIRECTOR

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

GRAPHIC DESIGN

Richard A. Aybar
richard@rumbonews.com

CONTRIBUTORS

Ellen Bahan
Frank Benjamin
Corina Hopkins
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Milton L. Ortiz
Beatriz Pérez
Arturo Ramo García

Asociación de Vecinos honra al Chief Romero “Cuando el Dinero es Segundo”

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 18 to read this article in English

POR ALBERTO SURÍS
ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

La Asociación de Vecinos de South Central durante su reunión regular del día martes, 24 de abril, 2007, distinguió al Jefe de la Policía de Lawrence, John J. Romero, con el premio ‘Cuando el Dinero es Segundo’. “Este es el más prestigioso premio que nuestra asociación entrega a personas que van más allá en la realización de sus funciones”, dijo Edward Anderson, presidente de SCCNA.

Al agradecer el premio, el Jefe Romero dijo que si el vecindario de South Central había mejorado, no era solo por el trabajo de la policía sino por el de individuos como Eddy Anderson

Otros que han recibido premios de ‘Cuando el Dinero es Segundo’ son: Harold Magoon, Lawrence/Methuen Community Coalition; Sargento Donald Cronin, Policía Comunitaria de Lawrence; Robert Ansin, Developer, Monarch on the Merrimack; Andrea Traficanti y ahora el Jefe de Policía Chief John J. Romero.



El Presidente de SCCNA Edward Anderson, (izp.) da la bienvenida a la reunión al Jefe John J. Romero (der.)

Edward Anderson, president SCCNA, (left) welcomes Chief John J. Romero (right) at the meeting.

ELECTIONS '07 UPDATE

Hasta el viernes, 27 de abril, 2007, las siguientes personas han llenado papeles para estas elecciones municipales de Lawrence.

As of Friday, April 27, 2007, the following individuals had pulled papers for the upcoming Lawrence municipal elections.

(District) **City Council**

- (A): -
- (B): -
- (C): Jorge González
- (D): Franklin Fernández
Samuel Reyes
- (E): Matthew Brien
Paul L. Lambert
- (F): Michael P. Fielding

(At-Large)

Roger A. Twomey; Nunzio DiMarca;
Carlos Matos

(District) **School Committee**

- (A): James S. Vittorioso
- (B): Martina Cruz
Melyn Domínguez
- (C): Patricia Sánchez-Reyes
- (D): Omaira Mejía
Samuel Reyes
- (E): Peter Larocque
James Blatchford
- (F): -

GLTHS Committee

Leo J. Lamontagne; Frank Bonet;
Annette Webster; James S. Vittorioso

Los Abogados
Stark & Shimer
anuncian su más reciente
adición a su oficina,
la abogada
Gina G. Ardagna

LLÁMENOS AHORA PARA
UNA CONSULTA
(978) 687-9393



STARK & SHIMER, LLC

NOS ESPECIALIZAMOS EN LEY LABORAL, FAMILIAR
Y LESIONES PERSONALES



10%

OFF

WITH
THIS
COUPON

Joel's

CLEANING SERVICES

CARPET CLEANING, HARDWOOD FLOOR,
CERAMIC TILES &
GENERAL JANITORIAL SERVICES

CALL NOW!
978.688.5404

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

AUTOMOVILES CASAS NEGOCIOS



**TRABAJANDO
MANO A MANO
CON LA COMUNIDAD
LATINA**

**SE HABLA
ESPAÑOL**

85 SALEM SATREET . LAWRENCE, MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Wendy Pérez a servir como facilitadora bilingüe de comunicaciones para los Boy Scouts locales

El Concilio Yanqui Clipper – Boy Scouts de América ha empleado a Wendy Pérez, residente de Lawrence, MA, para servir como uno de sus enlaces a la comunidad hispana. La Srta. Pérez, nativa de la República Dominicana es bilingüe y bicultural, y facilitará la comunicación entre la oficina de los Boy Scouts y los latinos viviendo dentro de las 52 comunidades en el noreste de Massachusetts y en el sur de New Hampshire servidos por el concilio.

El concilio ha perseguido agresivamente a las poblaciones Latinas emergentes dentro de su área, y ha tomado enormes pasos grandes para hacer los Boy Scouts más accesibles a las personas de habla hispana. El concilio, entre otras cosas, ha establecido un sitio bilingüe en la Internet, ha utilizado sistemas de mensaje bilingües (inglés/español), ha adquirido materiales del programa y de entrenamiento en español, ha ofrecido entrenamiento bilingüe a líderes, ha empleado a dos personas bilingües y biculturales para tratar con las necesidades de latinos, y ha añadido a dos miembros bilingües y biculturales a su Junta Directiva.

El Presidente del Concilio, John Skelton, indicó, "triplicamos el número de unidades en Lawrence dentro del último año, y aumentamos el número de jóvenes participando en Scouting por 400%. La mayoría de estos nuevos Boy Scouts son hispanos y es importante que entendamos y respondamos a las necesidades de nuestra comunidad latina."

Wendy Pérez ha vivido en Lawrence por siete años, y trabajará desde la oficina de los Boy Scouts en Haverhill (978-372-0591) para asistir a las familias latinas y las familias de Lawrence que desean participar en los Boy Scouts. "Wendy es una adición agradable a nuestro personal y servirá un papel importantísimo a medida que continuamos aumentando nuestras relaciones con las comunidades latinas," indicó Randy D. Larson, Ejecutivo del Concilio Yanqui Clipper. "Nuestro éxito en Lawrence ha sido el resultado de abrir comunicaciones con la comunidad latina a través de nuestro personal bilingüe."

El Concilio Yanqui Clipper sirve a más de 9,000 jóvenes y es uno de los concilios de Boy Scouts más grandes del área.

Cartas al Editor

RUMBO
315 Mt. Vernon Street
Lawrence, MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Desde Mi Esquina



By DALIA DÍAZ
DALIADIAZ@RUMBONEWS.COM

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 19 to read this article in English

Amenazas de violencia en Lawrence High School

El martes, 24 de abril, un estudiante escribió un ensayo en su clase de inglés que describe en detalle a las personas y cuántas él mataría "una vez que se despierte y sus ojos se aclaren..." Lo enviaron a ver a la consejera pero porque no había administradores en el edificio, le fue permitido volver a su aula.

Cuando la Subdirectora Marge Haggerty se enteró, se enfureció porque ese estudiante debió haber sido apartado de los demás pero fue suspendido por tres días solamente.

Hablé acerca de ello en la radio varias veces en inglés y en español durante la semana y el jueves, dos días después del primer incidente en la clase de inglés, un estudiante de 16 años de edad hizo algo semejante. Parece que él pintó sangre en unos retratos con los nombres de tres estudiantes y amenazaba con matarlos pero, aunque sucedió el jueves por la tarde, no fue reportado a la policía hasta el día siguiente. Nosotros nos enteramos cuando apareció en el Eagle-Tribune del domingo, 29 de abril.

Tarde el viernes por la tarde, la administración de LHS se apresuró a colocar un memorándum de Tom Sharkey, Director del Campus en los buzones de los maestros (el cual encontraron el lunes por la mañana) detallando el incidente. Muchos maestros ahora preguntan qué sucedió con el incidente del martes. No fue reportado a la administración ni la policía, la evidencia (las escrituras) probablemente ya han sido destruidas, y una persona potencialmente peligrosa anda suelta por LHS.

Esto no es exageración; pregunte a cualquier padre en Columbine, Virginia Tech, Central Catholic o Methuen High School. Si usted tiene un hijo en esa escuela, es hora de preocuparse.

Por eso el crimen está bajando en Lawrence: ¡No está siendo reportado!

Presidente del Concilio Ataca a los Periódicos Locales

Durante una reunión de Comité de Personal conducida el 24 de abril del 2007, el Presidente del Concilio Patrick Blanchette, fue invitado a la reunión para entrevistar a David Camasso quien había solicitado la plaza de "Comptroller".

En esta reunión, el presidente del concilio indicó al Director de Personal Frank Bonet, que la publicidad en

Lawrence High School

April 27, 2007

To: All Faculty
From: Tom Sharkey, Campus Headmaster

Re: Incident

This morning, one of our colleagues discovered a piece of a student's writing that included threats to three specific students. That colleague presented it to the student's Principal.

The Principal has taken the following steps to insure that this threat is treated appropriately:

1. The Lawrence Police Department was notified and we filed a report with them
2. The student has been suspended from school and will face a hearing next week to determine the appropriate next steps.
3. The three students in the writing are being identified and their parents have been or will be notified
4. The student was transported to the hospital for a psychiatric evaluation.

Matters like this always need to be taken seriously. We will continue our investigation to insure the safety and well-being of everyone in our school community. It is also important that you are aware of the facts of such cases.

Thank you.

periódicos locales no estaba de acuerdo con las leyes de la ciudad, que los periódicos locales son impresos y distribuidos localmente y no tienen lectores lejos de su alcance. El también indicó que se imprimen

mensualmente. Deseamos aclarar nuestra posición con nuestras comunidades y

CONTINÚA EN LA PÁGINA
9

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058



L/MCC en el Costello Park

POR ALBERTO SURÍS | ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

Detrás de la pancarta de Lawrence Methuen Community Coalition que sostienen Domingo Meléndez y Ricky Vázquez, se encuentran algunos de los 80 voluntarios que se dieron cita el día 21 de abril, 2007, para la limpieza del Parque Costello y áreas adyacentes.

En la foto, con Harold Magoon, director Ejecutivo de L/MCC, segundo de la izquierda y Fausto Núñez, Presidente de la Asociación de Vecinos de Alma/Bromfield, segundo desde la derecha, aparecen algunos miembros de la Liga Semi Profesional de Lawrence, Mill City Maulers que se unieron al esfuerzo de mantener la ciudad limpia, no necesariamente en orden, Glenn Deane, Eduardo James, Carlos Aguirre, Coach John Carter, John Carter, Jr. and Josiah Armstrong.

Otras organizaciones que participaron fueron, Taller Borinqueño, South Common Central Neighborhood Association, Department of Youth Services, Community Corrections, Youth Storm, Youth Build and Big Brothers Big Sisters.

L/MCC at Costello Park

POR/BY ALBERTO SURÍS | ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

Behind the Lawrence Methuen Community Coalition banner being held by Domingo Meléndez and Ricky Vazquez, some of the more than 80 volunteers who show up for the cleaning of Costello Park and surrounding areas on Saturday, April 21, 2007.

Pictured with Harold Magoon, L/MCC executive director second from left, and Fausto Nuñez, Alma/Bromfield Neighborhood Association's president, second from right, are some Lawrence's Semi Pro Football Team Mill City Maulers members who joined in the effort for a cleaner city, not necessarily in order, Glenn Deane, Eduardo James, Carlos Aguirre, Coach John Carter, John Carter Jr. and Josiah Armstrong.

Other organizations who participated are, Taller Borinqueño, South Common Central Neighborhood Association, Department of Youth Services, Community Corrections, Youth Storm, Youth Build and Big Brothers Big Sisters.

Niki Tsongas visita Lawrence



DE IZQUIERDA A DERECHA: Marcos Devers, Frank Fernandez, Carlos Campana, Domingo Meléndez, and Niki Tsongas.

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 20 to read this article in English

El 24 de abril, 2007 Niki Tsongas recibió una gran bienvenida por partidarios reunidos en la casa del ex Alcalde Interino y Concejal de la Ciudad de Lawrence Marcos Devers en el 16 de la Calle Woodland, Lawrence.

"Fue un momento para tener un diálogo con Niki y para ofrecer nuestro apoyo en las elecciones especiales próximas," dijo Marcos Devers.

La Sra. Tsongas compartió algunas de sus metas y respondió a muchas preguntas desde vivienda, el ambiente, los fondos para familias trabajadoras pobres y sobre las necesidades de educación bilingüe en Lawrence.

Los partidarios de Devers se sintieron emocionados al tenerla aquí y prometieron trabajar diligentemente en su beneficio

para asegurar la victoria. Este es el mismo equipo de voluntarios que fue reconocido también por Deval Patrick por su trabajo en su esfuerzo para llegar a la Casa del Estado.

Niki apreció realmente la oportunidad de conocer a votantes en Lawrence, especialmente miembros de la comunidad latina, a través de la invitación de Marcos Devers. Esta reunión formó parte de una serie de acontecimientos informales que están siendo planeadas en cada comunidad a través del Quinto Distrito Congresional.

Estas pequeñas reuniones dan a votantes la oportunidad de hablar personalmente con Niki acerca de su candidatura y los asuntos que son importantes para ellos como por ejemplo terminar la guerra en Irak, haciendo asistencia médica accesible a todos, reforzando nuestras escuelas, desarrollando nuestra economía, cerciorándose que hay viviendas asequibles y combatiendo el calentamiento global.

International Mills
The Place to Shop
The Berkeley Store Diva

Zapatos Aquil
ANDICO
CALZAPIÉ
ZapatosAquil.com

225 Broadway, Methuen, MA 01844. (978) 794-1966

We know everyone is different, so why have a one-size-fits-all checking account?

At Washington Savings Bank, you're free to choose a checking account that suits your needs.

- ★ Independence Checking
- ★ Ambassador Checking
- ★ Diplomat Checking
- ★ Presidential Checking

Visit a Washington Savings Branch today to learn more about your checking account options or call (978) 458-7999.

Washington SAVINGS BANK
Lowell • Dracut • Tyngsboro

(978) 458-7999 • 24-Hour Banking (888) 422-3425 • Member of the SUMSM ATM Network

www.washingtonsavings.com

©2006 Washington Savings Bank. All rights reserved. All deposits insured in full. The first \$100,000 per depositor is insured by the FDIC; all deposits above this amount are insured by the Depositors Insurance Fund (DIF).

El Día Nacional Para Prevenir el Embarazo en los Adolescentes

Para más información contacte a Shirley Stella 978.683.9505 x. 45, ssierra@familyserviceinc.com
Nylmarie Gómez 978.683.9505 x 32 ngomez@familyserviceinc.com

¡Acompañenos en una caminata de una milla!

Fecha: Sábado, Mayo 5, 2007
Hora: 1:00 PM
Lugar: North Common/Senior Center

Organizado por el Programa de Adolescentes embarazadas y sus hermanos para la Prevención del Embarazo. Auspiciado por Family Service y financiado por el Departamento de Salud Pública.

Comida y actividades antes de la caminata en colaboración con Fiesta de Salud/Celebrating Health

Family Service, Inc.

VOLUNTEER WITH HOMELESS CHILDREN!

Horizons for Homeless Children is looking for volunteers to play with some great kids for 2 hours a week. Your time can make a world of difference for the children living in homeless shelters in Massachusetts, many in the Merrimack Valley.

A commitment of six months and attendance at a training session are required. Trainings are held frequently. For more information, visit our website: www.horizonsforhomelesschildren.org or call Sheila Carman at 978-557-2182.

Sally For Mayor

“TOGETHER AS A TEAM WE WILL BUILD A STRONG SUCCESSFUL SCHOOL SYSTEM THAT GRADUATES A CAPABLE WORKFORCE OF TOMORROW.”

- SALLY CERASUOLO O’RORKE

According to DiBurro’s, the fundraiser for Sally Cerasuolo O’Rorke on Tuesday, April 24, they had 500 people. The organizers said they raised 12k at this one event.

Mrs. Cerasuolo O’Rorke explained the issues that her campaign will encompass bringing honest leadership to managing residential growth and a proactive approach to commercial growth and if done correctly, will actually reduce the property tax burden on the homeowner. “When we build our commercial base and do it proactively with the right mix of companies we can reduce the homeowner’s tax burden,” she said.

She went on to say that solid economic development doesn’t happen by chance. It happens by design and by being active in the process.

“This campaign is about safety in our neighborhoods. Clean and safe streets in all of our neighborhoods. It’s about giving our public safety professionals the tools they need to do the job. It is about putting foot patrols back in the downtown,” Sally said during her speech. “City employees need to know how valuable they are and we need to appreciate all they have done and continue to do in extremely challenging



times.

She also spoke about the need to protect our natural resources, not sell them off and the need for a long-term master plan to manage the budget and to acknowledge and take responsibility for past debts.

“Under my leadership we will continue to build solid relationships with

our legislative delegation in Washington and on Beacon Hill which could be one of the key answers to some of our challenges,” she said. “The choice for Mayor this year is clear and simple. We can continue with the politicians of the past or create our future with Honesty, Leadership and Action.”

Carta a los maestros de Lawrence High School

Lawrence High School
27 de abril del 2007

A: Toda la Facultad
De: Tom Sharkey, Campus Headmaster
Re: Incidente

Esta mañana, uno de nuestros colegas descubrió algo escrito por uno de nuestros estudiantes que incluía amenazas a tres estudiantes específicos. Ese colega se la presentó al Director de ese estudiante.

El Director ha tomado los siguientes pasos para asegurar que esta amenaza es tratada debidamente:

1. El Departamento de Policía de Lawrence fue notificado e hicimos un reporte con ellos
2. El estudiante ha sido suspendido de la escuela y tendrá que comparecer en una audiencia la próxima semana para determinar los pasos apropiados a seguir.
3. Los tres estudiantes en las escrituras han sido identificados y sus padres han sido o serán notificados
4. El estudiante fue transportado al hospital para una evaluación siquiátrica

Asuntos como este siempre necesitan ser tomados en serio. Continuaremos nuestra investigación para asegurar la seguridad y el bienestar de todos en nuestra comunidad escolar. También es importante que usted esté al tanto de los hechos en tales casos.

Gracias.

Mesoterapia Cirugía sin bisturí

- PROGRAMA MÉDICAMENTE SUPERVISADO
- CONSEJERÍA PRIVADA Y PERSONALIZADA
- SEGURO
- FACIL
- EFICAZ
- COMIDA REAL



NO PODRÍA
SER MÁS
FÁCIL
NI MÁS RÁPIDO

Meso-Lipotherapy MOLDEANDO EL CUERPO

- Una alternativa sin cirugía para reducir la acumulación de grasa en ciertas partes del cuerpo
- Muslos, cuello, estómago
- No requiere hospitalización

63 PARK ST. VILLAGE, ANDOVER, MA

978-475-7700

DIRECTOR MÉDICO

Edward Hatchingian, M.D.
de Deaconess Hospital, Boston



WWW.WEIGHTLOSSANDAESTHETICS.COM



“We respond to you.”

Medical Transportation To:

Dialysis Appointments
Radiation Therapy
Doctor’s Visits
Physical Therapy
Hospital Discharges

Ambulance and Wheelchair Van

Lowell
978-441-9999

Lawrence
978-683-4708

Haverhill
978-521-9111

www.trinityems.com

Los Boy Scouts Recibirán Reconocimiento Nacional por su Trabajo con los Jóvenes de Lawrence

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 24 to read this article in English

El concilio Yankee Clipper – Boy Scouts de América será reconocido el 31 de Mayo con El Premio “Scoutreach” del Presidente Regional para 2006. El premio reconoce esfuerzos locales de traer el programa de Scouting a la juventud latina de Lawrence y de otras ciudades servidas por el concilio. El premio será presentado en la reunión nacional anual de los Boy Scouts de América, asistido por 3,000 líderes de Boy Scouts a través de los Estados Unidos.

"Nuestros esfuerzos durante los últimos dos años para traer Scouting a más juventud Latina, iglesias latinas, y organizaciones latinas en Lawrence han sido muy gratificantes," dijo Charles Boddy, el abogado de la Ciudad de Lawrence quien también sirve como Presidente del Distrito North Essex de los Boy Scouts y miembro de la junta ejecutiva del concilio. "No ha sido fácil, pero hemos estado haciendo progreso constante. Solo el año pasado, nueve unidades nuevas de Boy Scouts fueron organizadas en Lawrence para ampliar las oportunidades para que los

muchachos se registren en un grupo Boy Scout, y organizamos dos visitas al campo para que los muchachos locales asistan al LoneTree Scout Reservation en Kingston, NH." Boddy, mismo, es Explorador de Águila, quien gozó de su experiencia juvenil en la Tropa 2 de Lawrence.

Los Boy Scouts de América ofrecen El Premio “Scoutreach” del Presidente Regional a "Concilios... por el trabajo excepcional en resolver las necesidades de la juventud en vecindarios donde hay 'riesgos' para esa juventud." El premio será aceptado por el Presidente John Skelton y el Ejecutivo Scout del Concilio Randy Larson, quienes asistirán a la convención nacional. Skelton se alegró mucho, especialmente cuando él supo de tal reconocimiento diciendo, "hemos estado intentando traer Scouting a más muchachos en Lawrence, y la organización nacional obviamente se ha dado cuenta de eso. La comunidad de negocios locales en Lawrence realmente se ha unido al Concilio Yankee Clipper para apoyar Scouting, así como iglesias locales, escuelas y otras organizaciones de la comunidad. Este premio es una manera grande de honrar su ayuda y liderazgo."

Boddy es especialmente impaciente a la hora de reconocer a líderes locales por su liderazgo y observa, "Nosotros hemos

recibido tanto apoyo por nuestro trabajo para poder ampliar las oportunidades en Scouting para la juventud de Lawrence. El Representante Estatal, William Lantigua y el director funerario, Manny Diaz, se han unidos a la Junta Ejecutiva del Concilio. Beth Gannon, principal de la escuela Henry K. Oliver, ha trabajado con nosotros para comenzar un programa nuevo en la escuela. Los líderes de las iglesias latinas como el Pastor Nelson González en la Iglesia Evangélica Hispana, el Padre Jorge Reyes en la Iglesia Católica Sta. María de la Asunción, y el Pastor Víctor Jarvis de la Iglesia Ebenezer han sido maravillosos trabajando para proveer oportunidades para los jóvenes de inscribirse en Scouting. El Alcalde Michael Sullivan ha sido magnánimo en ofrecer su ayuda tanto como la comunidad de negocios. Recibimos dádivas del Banco Sovereign y de la Corporación Raytheon para ayudarnos a empezar." También, Boddy observó que docenas de otros líderes han ayudado.

El Concilio Yankee Clipper sirve a 52 comunidades al noreste de Massachusetts y al sur de New Hampshire, con casi 9000 jóvenes en 280 grupos y tropas de Boy Scouts. Pero, Randy Larson, Director Ejecutivo del concilio se dio cuenta que la participación en Lawrence había

caído gravemente en los años recientes. "Cuando me mudé para acá de Ohio en marzo del 2004, la junta ejecutiva local me puso en conocimiento muy claramente que necesitamos organizar una campaña agresiva para servir a la juventud de Lawrence. El número de grupos activos y el número de los muchachos que participaban en Lawrence habían declinado y, simplemente, no éramos eficaces en relacionarnos a la creciente comunidad latina. Tuvimos que reclutar personas que representan los líderes latinos de Lawrence para ampliar nuestro programa allí."

Larson observó que el esfuerzo para ampliar el programa ha sido más lento ocasionalmente de lo que él esperaba, pero el progreso constante y el crecimiento han sido gratificantes. "La oficina nacional de los Boy Scouts ha enviado representantes aquí dos veces durante el último año para observar nuestras estrategias y progreso. Estoy realmente alegre de ver el concilio recibir ese premio, porque los líderes voluntarios de los Boy Scouts han estado trabajando duro para servir a más muchachos."

El concilio planea continuar su énfasis en servir a más juventud en Lawrence. Emplearon, recientemente, una nueva empleada bilingüe de Lawrence para ayudar con la comunicación con familias bilingües de Lawrence. Wendy Pérez ha vivido en Lawrence por siete años, y trabajará desde la oficina de Boy Scouts en Haverhill (978-372-0591) para ayudar a las familias de Lawrence que desean unirse a un grupo de Boy Scouts. El concilio también emplea el Ejecutivo del Distrito, Brian Arenella, para trabajar directamente con los grupos de Boy Scouts en Lawrence, Andover, Methuen y North Andover.

"Los Boy Scouts todavía tiene gran potencial para más crecimiento en Lawrence," se dio cuenta Charles Boddy. "Cuando era joven aquí, los Boy Scouts disfrutaba de su 'Edad de Oro', y nuestros grupos eran muy activos y era realmente fácil interesar jóvenes y organizaciones en Scouting. Pero, con una población mucho más diversa hoy día en Lawrence, debemos trabajar más arduamente para ponernos en contacto con jóvenes y familias que desean inscribirse en scouting."



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Río Merrimack...



DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

BODAS
BAUTIZOS
CUMPLEAÑOS
ANIVERSARIOS
DESPEDIDAS DE SOLTERAS
BABY SHOWERS

PODEMOS ACOMODARLE SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

Nuestro menu completo esta disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8 AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLO PARA FUNCIONES PRIVADAS



Jackson's
RESTAURANT, LTD.

Route 110 Methuen
978-688-5021

WWW.JACKSONSRESTAURANTLTD.COM

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

ESTUDIO: (978) 681-1110
& (978) 689-2900

AL CAER LA TARDE

Acompaña todas las tardes a Fifi García y Dalia Díaz a partir de las

5 pm 11 10 AM
por IMPACTO

El Alcald de Haverhill conmemora el Día del Árbol plantando uno

El Alcalde de Haverhill James J. Fiorentini, celebró el Día del Árbol plantando un elm en la calle South Elm el viernes, 27 de abril, 2007 a las 11 de la mañana. El Alcalde también tomará parte de una ceremonia que se llevará a cabo en la Escuela Whittier el viernes, 4 de mayo, a las 9 de la mañana, donde se plantarán árboles. Los órganos noticiosos están invitados a la ceremonia.

Fiorentini dijo, "Yo invito a todos los residentes de Haverhill a celebrar y disfrutar nuestros árboles. Los árboles son buenos para el ambiente y ayudan a realzar la vitalidad económica de nuestras áreas comerciales además de embellecer nuestra comunidad".

En los últimos tres años, el Alcalde Fiorentini y la Ciudad de Haverhill han hecho el esfuerzo de plantar nuevos árboles en la ciudad. Durante ese tiempo, la ciudad ha plantado cerca de 500 árboles, de los cuales, aproximadamente son 150 elms



resistentes a enfermedades.

En 1872, J. Sterling Morton propuso a la Junta de Agricultura de Nebraska que debían escoger un día en especial para plantar árboles y este día feriado que se llamó Arbor Day, ha sido celebrado en Massachusetts plantando árboles y por más de 30 años en Haverhill.

Arbor Day se celebra ahora en toda la nación y por todo el mundo.

CONTINÚA DE LA PÁGINA
5

Dalia Díaz: Desde Mi Esquina

lectores locales ya que vemos que el Concejal del Distrito A no tiene idea de nuestra publicación.

Damas y Caballeros, el Presidente del Concilio Blanchette debe de apoyar los negocios locales, no cerrarnos las oportunidades. Él debe apoyar particularmente las empresas o negocios pequeños. Nuestra comunidad ha recibido una bofetada y por igual las comunidades circundantes por simplemente decirles que las pequeñas empresas no cuentan cuando mencionó que los periódicos locales no son la fuente apropiada para anunciar los empleos de la ciudad. He de recordarle al Presidente que la Carta Constitucional de la Ciudad (City Charter) indica que el Director de Personal ha de dirigir los esfuerzos a los segmentos de la comunidad, incluyendo veteranos e individuos discapacitados y de grupos minoritarios. ¿Qué mejor manera que a través de los periódicos locales?

Para dajarlo claro Sr. Presidente, el periódico Rumbo se distribuye semanalmente, no mensualmente en Massachusetts y en New Hampshire es quincenal. Nuestra página en la Internet está disponible para que el mundo entero la lea, una aseguración que ni el Boston

Globe puede hacer.

El City Charter indica en 6.2 (B2) que "los métodos de anunciar posiciones vacantes variarán dependiendo de la naturaleza y de los requisitos de la posición que es llenada. Los métodos siguientes son típicos de los que se puedan utilizar para el reclutamiento, fijando avisos en tablillas de anuncios públicos, anunciándolas en diarios y periódicos profesionales con circulación local y estatal, y listando el trabajo con la agencia de servicio de empleo estatal."

El City Charter en 6.2 (b) también dice que "el Director de Personal será responsables de avisar al público de la vacante."

Por lo tanto, Sr. Presidente del Concilio, una vez más usted intentó intervenir en la administración tratando de hacer que hagan lo que usted quiera. El director de personal no violó ninguna ley como bien dijeron usted y el Concejal Nick Kolofoles. Por favor, vea la palabra típicos en itálica arriba - no significa obligatorio.

Otra cosa: él se olvida que este es un año de elecciones y va a necesitar a los "pequeños periódicos locales" para que lo hagan lucir bien porque en la actualidad, con todo lo que está pasando, él está luciendo muy necesitado de mejorar su imagen.

ATENCIÓN RESIDENTES Y NEGOCIOS DE LAWRENCE

No eche termostatos, termómetros o tubos de luz fluorescente a la basura. Estos productos contienen mercurio, el cual es dañino si no es propiamente desechado. Traiga estos artículos a:

DIA DE COLECCIÓN DE PRODUCTOS DE MERCURIO

Viernes, Mayo 4, 2007
10:00 am – 12:00 m

CENTRO DE RECOGIDA DE LAWRENCE
Auburn Street
(Garaje de DPW)

Entre los artículos que van a ser colectados se incluyen bulbos fluorescentes y de HID, termostatos, termómetros y otros aparatos que contengan mercurio

PATROCINADO POR:

COVANTA
ENERGY

NOTA: Los negocios están limitados a un máximo de 36 bulbos. Para cantidades mayores de 36, favor de ponerse en contacto con Dan Harty, Coordinador de Mercurio de Covanta al 978-241-3002 para un descuento especial de 50%.

Cáncer de próstata. Hágase el examen. Y continúe con su vida.

Hacerse un examen de próstata una vez por año es una de las cosas más rápidas y simples que puede hacer para asegurarse de que seguirá disfrutando de una vida plena y saludable. Incluso si **no tiene seguro de salud o si su seguro no cubre los exámenes de próstata**, la Asociación para la Salud Masculina (Men's Health Partnership) le facilita hacerse un examen **gratuito**.

Por lo tanto, si tiene 40 años o más, la prueba para la detección del cáncer de próstata es su mejor protección contra esta enfermedad. Puede enfrentarlo y combatirlo. Llame hoy mismo para hacerse un examen de próstata **gratuito**. Tiene mucho por vivir.

Pruebas de detección de la Asociación para la Salud Masculina (Men's Health Partnership)
Del 15 de mayo

Para registrarse llame al:
Lawrence Council on Aging
155 Haverhill St., Lawrence
978-794-5886

Haga referencia a las pruebas de detección de la Asociación para la Salud Masculina (Men's Health Partnership) cuando llame



**PARA TENER BUENA SALUD,
Y PARA MANTENERLA
JUNTOS.**

Departamento de Salud Pública de Massachusetts

Medicare por un país más saludable

TRADUCIDO POR ALBERTO SURIS
ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

El U.S. Department of Health and Human Services (HHS) y el Centro de Medicare and Medical Services (CMS) han lanzado A Healthier US Starts Here, (Un saludable país comienza aquí), una iniciativa enfocada en motivar a los ancianos y a otros con derecho a Medicare a utilizar al máximo, los servicios que este ofrece.

El martes, 24 de abril, 2007, la Dra. Charlotte Yeh, Administradora Regional de los Centros de Medicare y Medicaid en Boston, se bajó del autobús de Medicare en el Riverwalk, en Lawrence, y unió fuerzas con el Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan y otros representantes comunitarios para informar a nuestros residentes acerca de la importancia de prevenir enfermedades crónicas con solo tomar ventajas de los servicios de prevención que ofrece Medicare.

CMS quiere animar a sus beneficiarios a tomar control de su salud y de hablar con sus proveedores de salud acerca de los servicios preventivos que están a disposición de ellos. Durante la primavera y el verano, CMS trabajará con varias organizaciones en eventos de salud y foros comunitarios para proveer información sobre servicios preventivos y aprender acerca de los servicios que ellos puedan ser elegibles para recibir y administrar el cuidado de su salud.

Medicare cubre muchas investigaciones importantes y otros beneficios preventivos para ayudar a las personas con Medicare a vivir una vida más activa y saludable. Como parte de la iniciativa de A Healthier US Starts Here, Medicare y sus asociados elevarán la importancia de prevenir enfermedades crónicas y otras enfermedades como enfermedad del corazón, cáncer, derrame cerebral y diabetes.

El autobús de Medicare visitará



Dr. Charlotte Yeh, Boston Regional Administrator, Centers for Medicare and Medicaid Services showing the checklist she recommends you should take to your health care provider, surrounded by Acting Inspectional Services Commissioner, Myles Burke; Mahesh Sharma, president of Cambridge College; Barbara Brandt-Saret, community relations manager, Elder Services of the Merrimack Valley; Michael J. Sullivan, Mayor, City of Lawrence; Robert J. Ingala, chief executive officer, Greater Lawrence Family Health Center; Barbara Keller, public relations director, Lawrence General Hospital and June black, legislative aid to U. S. Congressman Marty Meehan.

cada uno de los 48 estados continentales durante el curso de esta primavera y verano, trayendo oradores para trabajar con sus asociados de la comunidad, de la ciudad y el estado y los que abogan por la prevención que envuelven estas iniciativas.

A las personas con Medicare se les pedirá que tomen acción, que hablen con sus proveedores de salud y que visiten www.mymedicare.gov para aprender más acerca de los servicios preventivos a que ellos son elegibles y recibir la ayuda necesaria que les ayude a controlar su salud.

Medicare for a healthier US

The U.S. Department of Health and Human Services (HHS) and the Center for Medicare and Medical Services (CMS) launched A Healthier US Starts Here, an initiative focused on motivating seniors and others with Medicare to make the most of Medicare's preventive services.

On Tuesday, April 24, 2007, Dr. Charlotte Yeh, Boston Regional Administrator, Centers for Medicare and Medicaid Services step off the Medicare Bus at The Riverwalk, in Lawrence, to join forces with Lawrence Mayor, Michael J. Sullivan and other community representatives to inform our residents about the importance of preventive chronic disease and illness by taking advantage of screening and preventing benefits offered through Medicare.

CMS want to encourage beneficiaries to take control of their health and talk with their healthcare providers about preventive services available to them. Throughout the spring and summer, CMS will work with various health organizations at health events and community forums to provide information on preventive services and learn about the services they may be eligible to receive to manage their healthcare.

Medicare covers many important screenings and other preventive benefits to help people with Medicare live healthier and more active lives. As part of the Healthier US Starts Here initiative, Medicare and its partners will raise awareness of the importance of preventing chronic disease and illness like heart disease, cancer, stroke and diabetes.

The Medicare tour bus will visit each of the 48 continental states over the course of this spring and summer, bringing spokespersons to work with community partners, city and State leaders, and disease prevention advocates involved in these initiatives. People with Medicare will be asked to take action, talk to their healthcare providers and visit www.mymedicare.gov to learn more about preventive services they are eligible to receive and access tools to help manage their healthcare.

Become a foster parent.

Casey Family Services seeks experienced parents to provide a family setting for kids 10-15.

We Offer:

- Comprehensive training
- Excellent Compensation
- High quality services
- A professional network of support

Ordinary Families
Extraordinary Kids

Call today 800.883.8836
18 Palmer Street, Lowell, MA 01852
www.caseyfamilyservices.org

CASEY FAMILY SERVICES Every Day Every Step of the Way

Macoul Eye Associates
BOARD CERTIFIED EYE PHYSICIANS & SURGEONS



PROVEYENDO CUIDADO DE LA VISTA A LA COMUNIDAD HISPANA POR MÁS DE 35 AÑOS

HABLAMOS ESPAÑOL

NOS ESPECIALIZAMOS EN:
Micro-Cirugía de cataratas sin puntos
Cirugía de glaucoma y láser
Diabetes y otras enfermedades de la retina
Exámenes rutinarios de la vista

280 Haverhill St., Lawrence MA
(978) 685-5366

rumbo@rumbonews.com
OUR EMAIL

CIRUGIA PLÁSTICA COSMETOLÓGICA

East Coast Center
¡Consulta GRATIS!

Joseph A. Russo, MD
F.A.C.S.
(Cirujano Plástico)

Jeffrey A. Zisk, MD
(Cirujano Cosmético)

Mai Ngoc Tran, MS
(Especialista en Cuidado de la Piel)

381 West Broadway
South Boston, MA 02127

Tel. (617) 464-0001

- Cirugía de Abdomen
- Liposucción
- Aumento de Senos
- Levantamiento de Senos
- Cirugía de Párpados
- Cirugía de Nariz
- Láser
- Problemas de Ronquido
- Butox

MONTES MARBLE & GRANITE
Custom Fabrication • Kitchen Counter
Tops Fireplaces • Vanities, Etc.

1 HILDALE AVE., PLAISTOW, NH 03865
603-378-9292 Fax **603-378-9293**



Al día con el Departamento de Elecciones

POR ALBERTO SURÍS | ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

El Coordinador del Departamento de Elecciones de la Ciudad de Lawrence, Rafael Tejada, frente a una pila de cerca de 300 tarjetas de Confirmación de Direcciones del Censo que fueron devueltas por el Departamento de Correos solamente el viernes 26.

"Ya tengo una caja llena de ellas", dijo Tejada. De acuerdo con Tejada, esta fue la segunda vez que su departamento trata de localizar a aquellos que no han devuelto el Censo. "En junio haremos un tercer intento, esta vez utilizando 'National Change of Address' (Cambio Nacional de Direcciones) que utiliza el Servicio Postal de Estados Unidos", dijo Tejada.

Tejada también informó que desde la semana pasada no ha habido nuevas inscripciones en la lista de candidatos. "En efecto, Samuel Reyes, quien llenó papeles para concejal de la ciudad y comité escolar, ha decidido no postularse para concejal", dijo Tejada y añadió, "Estoy esperando por su confirmación por escrito".

Election Department Updates

BY ALBERTO SURÍS | ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

City of Lawrence Election Department Coordinator, Rafael Tejada, with about 300 Census Address Confirmations returned by the Postal Service on Friday, April 26, 2007 alone.

"We already have a box full of them," said Tejada. According to Tejada, this is the second attempt made by the Election Department to locate those who did not return the Census. "By June, we will make a third attempt, this time using the 'National Change of Address' database used by the U.S. Postal Service," said Tejada.

Tejada also informed me that, since last week, we have not had any new names added to the list of candidates. "In fact, Samuel Reyes, who had pulled out papers for City Councilor and School Committee, has decided not to run for the City Council," said Tejada and added, "I'm waiting for a confirmation in writing."

CLASES DE INGLÉS Y GED GRATIS

La YMCA de Lawrence, a través del Programa REC, está ofreciendo clases de GED y Inglés Como Segundo Idioma (ESL) a todas las comunidades del Merrimack Valley. Las clases son ofrecidas gratis, cinco días a la semana a diferentes horarios.

Estamos buscando personas voluntarias para maestros. Si usted conoce alguna persona interesada en ofrecer servicios voluntarios, el programa REC esta solicitando apoyo voluntario para clases de GED y ESL.

Para más información favor de comunicarse con Luz Wheatly al 978-686-6191 Ext. 38.

información

Día del Árbol en Lawrence



Members of YouthBuild Lawrence who helped in the planting of trees at the Hayden Schofield Playstead Park perimeter : Michael Caban, Veronica Balaguer, Kathleen Gallagher, Vilmarie Quiñones, Luis Negron, Anthony Guerra, Vanessa Dominguez, Domingo Corona, Julio Ferrer, Stephen Willett, Frank Acosta, Cleve Taylor, Andres González, Jason Rodríguez and Andrew Mente. Also pictured, Adam Rollfs and Christopher Ward, Jean Rogers of Eagle Eye Institute and Rose González from Groundwork Lawrence.



Tom Schiavone, representing Lawrence Mayor Michael J. Sullivan, reading a city proclamation honoring Arbor Day. Also pictured: Groundwork Lawrence Executive Director Maggie Super Church with her 11-1/2 months old daughter Emilia Church; Lawrence City Councilor Nunzio DiMarca; Rebecca Veilleux, Education Program Manager at Groundwork Lawrence and Biology Teacher at Lawrence High school.

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 24 to read this article in English

POR ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

En la mañana del viernes, 27 de abril, 2007, un entusiasta grupo de voluntarios, principalmente de YouthBuild, armados de palas y a pesar de la fría e incesante lluvia plantaron 10 árboles en el perímetro del Parque Hayden Schofield Playstead y en los alrededores del ayuntamiento de Lawrence, celebrando el Día del Árbol.

El Eagle Eye Institute en cooperación con Massachusetts YouthBuild Coalition, plantaron más de 200 árboles en el Commonwealth, 100 en Boston y 100 más en otras 12 municipalidades.

Los Trustees of Reservations (TTOR) Adam Rollfs and Christopher Ward ayudaron con su experiencia técnica acerca de cómo los árboles debían ser plantados. Jean Rogers de Eagle Eye Institute aseguró los fondos para los árboles del Department of Conservation and Recreation (DCR) y también ayudó con su experiencia técnica

acerca de cómo sembrar los árboles. Rose González de Groundwork, ayudó con la logística en el planeamiento del evento.

A mediodía, miembros de Groundwork Lawrence visitaron la Escuela St. Patrick, localizada en el 101 de la Calle Parker para hablar a los estudiantes acerca de la importancia de los árboles. Los estudiantes recibieron semillas para llevar y plantar en sus casas. Algunas semillas fueron plantadas en los alrededores de la escuela.

En la tarde, en el ayuntamiento, Tom Schiavone, en representación del Alcalde Michael J. Sullivan leyó una proclama de la ciudad honrando a aquellos que han seguido la idea de J. Sterling Morton el cual, en 1872 propuso a la Junta de Agricultura de Nebraska, que debían de escoger un día especial para plantar árboles, y este día feriado, llamarlo el Día del Árbol.

Maggie Super Church y Rose González, Groundwork Lawrence Directora Ejecutiva y Administradora del Programa, respectivamente, recibieron la proclama.

Una ciudad limpia, es una ciudad saludable... Mantenga a Lawrence limpia y hermosa

POR DOMINGO MELÉNDEZ
DMELENDEZ@LMCCONLINE.COM

La Coalición Comunitaria de Lawrence y Methuen en sociedad con la Ciudad de Lawrence, y los departamentos de la policía y bomberos se han unido a la gran limpieza nacional de América que está tomando un gran auge en todos los Estados Unidos.

Esta iniciativa a nivel nacional se ha convertido en un movimiento de mucho poder a través de todos los estados de la nación americana.

En una conferencia de prensa el pasado 4 de abril del 2007 se congregaron más de 50 personas frente a una bodega localizada en la calle Lawrence con esquina de la calle Sunset, donde el Alcalde Michael Sullivan, el director de LMCC, Harold Maggon y los jefes de los diferentes departamentos de la ciudad enviaron un fuerte mensaje a todos aquellos individuos que se dedican a pintar graffiti en propiedades públicas y privadas de la ciudad.

“Vamos a actuar con mano fuerte y estaremos vigilando a estas personas que cometen estos actos delictivos en altas horas de la noche que es cuando ellos se aprovechan para cometer estas fechorías”, recalcó el Alcalde Sullivan con un tono de voz bastante alta para enviar dicho mensaje a los delincuentes que se dedican a este tipo de crimen.



Alcalde Michael Sullivan



Harold Magoon

Batalla en contra del graffiti, posters, y limpieza de calles y lotes vacíos

Las asociaciones de vecinos a través de toda la ciudad en conjunto con la Lawrence/Methuen Community Coalition, el Alcalde Michael Sullivan; el jefe de la policía John Romero; el jefe de los bomberos, Peter Takvorian; el director interino de servicios de inspección, Myles Burke y el jefe del departamento de obras públicas, Michael Morley, se han dado a la tarea de atacar estos problemas que empeoran la calidad de vida en la Ciudad de Lawrence.

“El concepto de esta sociedad, es mejorar la calidad de vida es todos los vecindarios de Lawrence y a todo aquel individuo que cometan delitos serán arrestados y penalizados por la ley”, acató el jefe Romero en la reunión del martes, 24 de abril, de la Asociación de Vecinos de la parte central del sur de Lawrence.

En cuanto a los famosos ‘Posters’ que usan los clubes nocturnos de Lawrence y otras ciudades del estado también se tomarán medidas más fuertes en contra de ellos, ya que tenemos que erradicar todo lo que tenga que ver con el afeamiento de la ciudad. Esta es una lucha donde los departamentos de inspección y la policía tienen que ejecutar la ley y multar a las personas que en realidad cometen estos hechos.

En una reciente reunión del Concilio de Lawrence, Domingo Meléndez, organizador comunitario de LMCC y Fausto Núñez, presidente de los capitanes de bloques de la Asociación Alma/Arlington llevaron un fuerte mensaje al Concilio de la ciudad donde hicieron un



llamado a todos los residentes Lawrence, al Concilio y todos los departamentos de la ciudad a colaborar juntos para mantener a la ciudad limpia.

En cuanto a la limpieza de las calles y lotes vacíos es una responsabilidad de todos en conjunto. Es una batalla que la tiene que luchar el ejército completo comenzando con el alcalde quien se encuentra muy motivado y dispuesto a luchar en contra de estos males que opacan la imagen de Lawrence en todo el estado.

LMCC ha comenzado una serie de limpiezas en toda la ciudad y más de 100 personas se han reunido y continuarán haciéndolo durante los meses de verano.

En los grupos que están involucrados en esta Cruzadas de Limpiezas se

encuentran: el equipo semi-pro de football de Lawrence, Mill City Maulers, Youth Storm, Youth Build, Taller Borinqueño, el programa Correccional de Servicio a la Comunidad, el programa de la Secundaria de Lawrence del Merrimack College, las Asociaciones de Vecindarios y muchos otros grupos que se han unido a esta batalla en contra de estas personas que, “no quieren ver la ciudad de Lawrence limpia”.

Alentamos también a todos los medios de comunicación (hablada y escrita) a que se unan a nosotros y sean parte de esta iniciativa que está causando gran impacto en todos los Estados Unidos de América. Mantengamos a Lawrence y a toda América bella.

Hágase de una Página de Web Hoy
¡Empiece a tomar órdenes mañana!

¿Quiere un sitio en la Internet para un negocio pequeño? ¿Lo quiere pronto y con un costo mínimo y sin problemas? Podemos ayudarle. Tendrá 300 muestras de estilos industriales específicos para escoger. Servicios de E-comercio disponibles. Pregunte sobre nuestra prueba de 15 días GRATIS. Póngase en contacto con nosotros para recibir más información y un folleto GRATIS.

Para más información llame al:
1-888-892-8901

AMERICA
Independent Distributor
<http://penchionline.com>

Derrite el exceso de peso antes del verano

PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129



Un Punto de Vista

POR PAUL V. MONTESINO, PHD
BUZONABIERTO@AOL.COM

No, no se metan con mi escuela

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 00 to read this article in English

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante del Information Processing Management Department en Bentley College, Waltham, MA.

Cuando recuerdo el sentimiento de ira e impotencia al mismo tiempo que consumió a nuestra nación después de sufrir la tragedia de Septiembre once, mi corazón todavía se encoge.

Esos fueron días difíciles para todos, no lo menos para las familias y amigos de las víctimas, días de horror que estamos seguros se han convertido en noches de

tristeza para ellos cada vez que recuerdan las vidas de aquellos seres queridos que fueron robados de su derecho más elemental: vivir.

Desde ese día, como todos los norteamericanos, me he acostumbrado a las inconveniencias y frustraciones de los días desde Septiembre 11. Guerras e invasiones en respuesta a amenazas reales o percatadas desde fuera, gastos presupuestales enormes en preparación contra la posibilidad de otro ataque, sospechas de otros que lucen diferentes a nosotros, argumentos políticos sobre la mejor manera de prepararnos para el próximo golpe grande, amenazas a nuestras libertades civiles, registros, y toqueteos buscando por armas escondidas. Estoy seguro que la lista no está completa.

Pero la pérdida más seria para nuestra nación, una que amenaza en convertirse

en victoria para aquellos que trataron de destruirnos no es intimidarnos, eso jamás ocurrirá, sino la pérdida del espíritu de gozo y libertad para ser nosotros mismos.

Sabemos que esos son dos sentimientos que los criminales que conspiraron contra nuestro modo de vivir consideran tabú. En una interpretación desviada de la vida donde los seres humanos se dividen por el poder, la calidad o los derechos de cada género y una interpretación conformista ortodoxa de creencias religiosas, no pueden existir ni el gozo ni la libertad. Eso se considera anatema.

Recientemente los trágicos eventos de Virginia Tech le han añadido una nueva dimensión al sentido nacional de preocupación por nuestras vidas, particularmente la de los estudiantes universitarios jóvenes, que es decir nuestro futuro. Y en medio de la angustia y las expresiones de tristeza sobre esa calamidad, nuevas preguntas y susurros sobre cambios de vida y controles se han ofrecido por parte de algunos preocupados. Desde la oposición a poseer armas de fuego-yo no soy dueño de ningunas-hasta las discusiones sobre limitar la libertad de acción en las escuelas y las universidades, esas son expresiones similares a los sentimientos que sufrimos después de 9-11 y que todavía persisten.

Las universidades son lugares de educación "universal." Aprender es una actividad de sondeos y exploración. Pensar siquiera que podemos comenzar a coacer el movimiento de las gentes que entran y salen de las universidades para prevenir la ocurrencia de otro episodio de violación como el que se impuso tan trágicamente a los estudiantes de Virginia Tech, que es decir a todos nosotros, es aceptar la posibilidad de que no podamos seguir aprendiendo, crecer y explorar libremente.

Se comienza por limitar acceso a un lugar y se termina limitando el derecho de entrar a las nuevas ideas. Hoy día sería la sospecha sobre las mochilas en las espaldas; mañana la manera de lucir o sonar de los estudiantes, más tarde la forma en que expresan sus ideas o su orientación sea esta política, sexual o religiosa, usted puede añadir su preferido a la lista. Más tarde o más temprano esos esfuerzos humanos, signos de nuestra libertad de ser, se convertirán en peligros y amenazas para aquellos que son, se sienten o piensan diferente a nosotros.

Debemos evitar caer en una trampa de miedo y desesperación porque un individuo trastornado perdió su contacto con la realidad y la humanidad. No podemos descartar el principio Socrático de "Conócete a tí mismo" porque algunos de nosotros hemos perdido la habilidad de ser nosotros mismos. No podemos deshacernos de la sugerencia Shakesperiana de "Ser o no Ser" porque un loco ha decidido que no podemos ser. Así que aléjense de la idea de controlar las universidades y déjennos seguir soñando y alcanzado por las estrellas. Más tarde o más temprano la luz brillará sobre todos nosotros. No, no se metan con mi escuela. ¡Fuera de ella!

Y ese es mi punto de vista hoy.

DECIDIÉNDOSE POR ADOPCIÓN

¡Hola! Mi nombre es Héctor

"El fútbol soccer es uno de mis deportes favoritos. Yo estoy dispuesto a tratar nuevas cosas."

POR MILTON L. ORTIZ
1-800-882-1176

Héctor es un jovencito dulce e inteligente, que nació en enero de 1993, de descendencia caucásica y latina. Con su buen sentido del humor, él disfruta la buena risa. A Héctor también le gusta estar al aire libre y los deportes, especialmente el béisbol y el fútbol soccer.

Como muchos otros niños, usted puede también encontrarle jugando los últimos juegos de video. Héctor vive actualmente en un hogar residencial, en el que responde bien con la estructura y alta supervisión. El se ha esforzado y asiste a terapia para trabajar sus situaciones emocionales y de comportamiento derivados de su pasado traumático. Será importante que su la nueva familia se comprometa a seguir apoyando en terapia.

Héctor disfruta siendo líder alrededor de sus compañeros. El está aprendiendo a dejar que otros tengan control y a mejorar las relaciones con sus compañeros. Héctor responde bien usando la ayuda de los adultos. En la escuela, Héctor se beneficia del ambiente estructurado y el plan educativo individualizado que le ayuda con sus necesidades académicas e intelectuales. El va a necesitar seguir en una clase especializada en el futuro.

Legalmente libre para la adopción, Héctor se beneficiará teniendo una familia permanente que le pueda proveer un grado alto de supervisión y estructura. El responderá mejor con un solo padre o con una madre y padre, con



hijos mayores o sin hijos en el hogar, que estén dispuestos a una transición lenta con Héctor. Héctor ha trabajado duro para enfrentar los desafíos en su vida. El está listo ahora a tener una familia que le apoye y de respalde.

Usted puede ayudarlo a Héctor a encontrar un lugar llamado HOGAR, llamándonos a MARE al (617) 542-3678 ó a la línea gratis 1-800-882-1176 y preguntando por Milton Ortiz. También puede llamarnos si desea aprender más sobre la adopción en general o recibir una copia gratis del folleto "Decidiéndose por Adopción". Usted también puede encontrar información en español acerca de otros niños que están en espera, en el Manual de MARE, el cual se encuentra en las bibliotecas públicas en todo el estado de Massachusetts, o visítenos en el Internet: www.mareinc.org

Finegold consigue fondos para DeLaMano en Lawrence

El Representante Estatal Barry Finegold (D-Andover) procuró que la Cámara de Representantes de Massachusetts aprobara \$20,000 para una línea de emergencia en inglés y en español que sirve a mujeres abusadas y atendida por De La Mano en Lawrence.

"Yo no puedo comprender por qué la gente en una relación tiene que convertirse en violenta," dijo Finegold. "Yo pienso que como sociedad, debemos de actuar en forma responsable y hacer todo en nuestro poder para detener esta clase de violencia. De La Mano significa dar una mano y eso es precisamente lo que tenemos que hacer."

"Es maravilloso que el esfuerzo del Representante Finegold en pro de De La Mano fue compensado," dijo el Representante William Lantigua. "Me satisface haber podido ayudarlo a conseguir este dinero para una organización que hace un servicio de un valor incalculable. Con estos fondos, De La Mano podrá continuar operando su línea de emergencia ofreciendo esperanza a las mujeres maltratadas de nuestra comunidad."

Mary McAlary, miembro de la Junta Directiva de De La Mano estaba feliz cuando se enteró de la buena nueva. "Hemos estado trabajando con Barry por más de dos años y él ha sido maravilloso," nos dijo. "Gracias a estos fondos podremos mantener a muchas víctimas de violencia doméstica y sus hijos seguros y vivos. Estamos felices."

"La línea de emergencia es necesaria y es dinero bien gastado," dijo Finegold. De La Mano, Inc. es una organización sin fines lucrativos basada en Lawrence que está dedicada a la erradicación de la violencia doméstica.

Atención Veteranos o Viudas de Veteranos

Si usted o su esposo(a) fueron dados de alta honorable mente de las fuerzas armadas de Los Estado Unidos, y usted requiere asistencia con:

Prescripciones Medicas
Asistencia de Alimentos
Asistencia financiera

Hay Ajuda disponible! Useted puede qualificar para beneficios del Estado de Massachusetts.

Porfavor llame y aga una sita con su agente local de Departamento de Veteranos (978) 794 5846.

Francisco A. Ureña, Director
Departamento de Veteranos, Ciudad de Lawrence

Cartas al Editor

Rumbo
315 Mt. Vernon Street
Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

La Van de Mamografía del Instituto Dana Farber de Boston y la YWCA del Área de Lawrence están uniendo esfuerzos para traer la Van de Mamografía varias veces al año a la comunidad de Lawrence

En conmemoración del Día de las Madres, la primera Van de Mamografía estará en la YWCA de Lawrence el día 12 de mayo del 2007, de 8:00 am. hasta 3:00 pm. La Van de Mamografía tiene un objetivo de reclutar a todas las mujeres de 40 en adelante incluyendo a aquellas con seguro medico como también a aquellas con seguro medico limitado o sin seguro medico.. Este servicio será ofrecido a todas las residentes en todas las comunidades de todo el estado de Massachusetts. Servicios bilingües en Español estará disponible y otras lenguas con aviso anticipado.

Representantes del Programa de la Red de la Salud Femenina, programa del Departamento de Salud estarán aquí ese día presente para asistir a las participantes a verificar si son elegibles para completar aplicación para este programa. La Sociedad Americana del Cáncer estará disponible para proveer la educación y representantes de Seguros de Salud del área estarán disponibles para ofrecer sus servicios y contestar preguntas de elegibilidad. Habrá una rifa para aquellas que se registren temprano, gracias al apoyo de la Sociedad Americana del Cáncer. Se le ofrecerá regalitos e información a todas las participantes. Se ofrecerán refrigerios.

La detección temprana es esencial. Dese un regalo de salud Este Día de las Madres. Unos minutos de su tiempo le puede salvar la vida.

Los espacios son limitados, Regístrese hoy! Para más información llame al Minerva Grullon en la YWCA al (978) 687-0331 ext. 1048

Esta iniciativa es posible por medio de una donación del Instituto del Cáncer Dana Farber / La Van de Mamografías de Boston y la Sociedad Americana de Cáncer.

Cartas al Editor

Rumbo
315 Mt. Vernon Street
Lawrence, MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Hispanos y la Opción Educativa

POR ISRAEL ORTEGA
ISRAEL.ORTEGA@HERITAGE.ORG

Una lección que todos podemos aprender es que el gastar más en nuestras escuelas públicas no necesariamente garantizara excelencia escolar. Como evidencia, nuestro país gasta más de \$9,000 dólares para cada estudiante en nuestras escuelas públicas, pero la realidad es que muchos niños no están recibiendo una buena educación.

Primero, consideremos los hechos, específicamente en cuestión de cómo se relaciona a la comunidad hispanoamericana.

Según el grupo, "Hispanic Council for Reform and Educational Options," que propone apoyar más opciones educativas para los Hispanos concluye que casi mitad de todos los Hispanoamericanos no reciben un diploma secundario (high school). Desafortunadamente, el fracaso educativo se debe a que más que 44 por ciento de hispanoamericanos no saben leer adecuadamente, según los estudios. Y de aquellos que sí se gradúan, solo uno de cinco está preparado para ingresar en cursos universitarios. En sí, el grupo étnico más grande del país también es el grupo menos educado.

Para revertir estos fracasos, es hora buena para considerar todas las alternativas para proporcionar la mejor educación para nuestros niños. Sin duda, el poder elegir a que escuela mandar a nuestros hijos debe ser una de estas alternativas.

La idea de la 'opción educativa' es sencilla: al promover competición e innovación en nuestras escuelas públicas, incrementaremos más responsabilidad para asegurar que nuestros niños estén recibiendo la mejor educación. Bajo un sistema de comprobantes, eliminando ciertos impuestos y becas, padres tendrán la opción de elegir a qué escuela mandar a sus hijo(s).

La opción educativa promueve competición entre las escuelas para atraer a más estudiantes, y es por eso que las escuelas públicas no tienen otra opción más que pulirse para proveer la mejor educación. Queda claro que solo al inyectar más competición en nuestras escuelas públicas podrán competir con las

escuelas privadas.

Iniciativas para la opción educativa están empezando a generar interés a través del país. Por ejemplo, en Milwaukee, Wisconsin, un programa escolar está ayudando a más de 20,000 niños a asistir a la escuela que ellos quieran. Programas similares están empezando a recaudar apoyo en otras ciudades incluyendo, Cleveland, Washington, D.C. y estados como la Florida y Arizona.

Hace poco, más de 5,000 Tejanos se reunieron en el capitolio en Austin abogando para que los legisladores estatales permitan que los padres tengan más autoridad en cómo utilizar dinero federal para opción educativa. A pesar del apoyo entre los padres, la opción educativa cuenta con poderosos adversarios incluyendo sindicatos escolares compuestos de maestros públicos que prefieren gastar más dinero esperando que las cosas mágicamente se mejoren.

Pero como las cifras claramente indican, la falta de dinero no es la causa del problema. En realidad, el problema es que seguimos invirtiendo nuestro dinero en un sistema educativo que no está sirviendo bien a nuestros niños.

DESAFORTUNADAMENTE, EL FRACASO EDUCATIVO SE DEBE A QUE MÁS QUE 44 POR CIENTO DE HISPANOAMERICANOS NO SABEN LEER ADECUADAMENTE, SEGÚN LOS ESTUDIOS. Y DE AQUELLOS QUE SÍ SE GRADÚAN, SOLO UNO DE CINCO ESTÁ PREPARADO PARA INGRESAR EN CURSOS UNIVERSITARIOS. EN SÍ, EL GRUPO ÉTNICO MÁS GRANDE DEL PAÍS TAMBIÉN ES EL GRUPO MENOS EDUCADO.

Y según los datos federales más recientes, la población escolar es más de veinte por ciento hispana y todas aproximaciones indican que esto continuará señalando que el futuro no pinta bien para nuestro país.

La mejor manera de mejorar la situación es al conferirle más poder para que los padres tengan la habilidad en cómo gastar recursos federales educativos. En realidad, este problema no se limita a la comunidad hispanoamericana, sino a todo el país. Y por lo tanto, requerirá la creatividad, innovación y colaboración de todo el pueblo americano.

El agregar opciones educativas es un lógico lugar en donde empezar.



Libros Parlantes

Llame gratis al
1-888-NLS-READ
1-888-657-7323
www.loc.gov/nls



Libros Parlantes
SERVICIO NACIONAL DE BIBLIOTECAS
PARA CIEGOS Y FÍSICAMENTE IMPEDIDOS
PUBLIC SERVICE MESSAGE

Build your business a **Website.**

Little Dog Web Design

The Little Dog with the BIG Byte!

Susan St. Marie
Email: susan@susanstmarie.com
Tel: (888) 892-8901



www.littledogwebdesign.com

Whether you sell a product or provide a service, it is essential for your business to have a Website. Your customers are already using the Internet to shop for goods and services, and if they aren't finding you online, you are losing business to your competitors every day.

If you're serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!

All of our Websites offer:

- Hundreds of professional design choices
- WYSIWYG editing tools
- Complete e-commerce functionality
- Extensive product catalog
- Real time, secure credit card processing
- Expanded selection of billing options
- Advanced pricing options
- Custom shipping, discount, and tax rules
- Online inventory management tools
- Site Translation tool for 12 languages
- Customizable Flash pages and components
- Site Promotion / Search Engine tool
- Up to 500 MB of storage space
- Unlimited bandwidth
- Free technical support
- Free software upgrades

CALENDARIO

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) calendar@rumbonews.com. The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

39th Annual Walk for Hunger

Struggling Massachusetts families to benefit from largest hunger Walk

WHAT: Project Bread's 39th Walk for Hunger - the oldest continual pledge walk in the country. Since 1969, the 20-mile walk has provided help to hundreds-of-thousands of families who are struggling to put food on the table. In this one day, The Walk for Hunger raises the baseline funding necessary to support 400 food pantries, soup kitchens, food banks, and food salvage programs in 135 communities throughout Massachusetts. Last year over \$3.2 million was raised.

WHO: Typically 95,000 people are involved 43,000 Walkers supported by more than 2,000 volunteers along the route, receiving pledges from about 50,000 friends, family, and coworkers. Walkers and volunteers can register online and can customize their own webpage on The Walk for Hunger website. Supporters can donate directly to the Walk, or can find friends' pages and donate to them. Online donations will continue to be processed after the event. Participants include thousands of multigenerational families and individuals, 650 school groups, and nearly 2,000 corporate groups and religious communities from all across Massachusetts - activism at its best.

WHEN: Sunday, May 6, 2007, 7:00 a.m. to 7:00 p.m. RAIN OR SHINE

Crowd shots on the Boston Common are between 7:00 a.m. and 9:00 a.m. Peak shots 8:00 a.m. -9:00 a.m., although, there are beautiful shots all day long along the 20-mile route. Call for more information.

Peak crowd information, interesting Walker stories and contact info, and emergency food spokespeople available throughout the day by visiting the Media Tent on the Boston Common or by calling 617-239-2505.

LOCATION:

Starts 7:00 a.m. to 9:00 a.m., Boston Common Parade Grounds (corner of Beacon and Charles Streets).

The 20-mile Walk route weaves through Boston, Brookline, Newton, Watertown, and Cambridge before returning to the Boston Common. Shuttle buses are available at all eight checkpoints. Entertainment stops along the route feature more than 15 local performers. Route Map and street closings included and available on website, www.projectbread.org/roadmap or by calling 617-723-2505.

WHY: With the cost of living still rising, many families are seeing their monthly incomes stretched beyond capacity. They are forced to go without food in order to pay their rent, utility, and medical bills and more and more families are turning to emergency food programs for help. Almost 450,000 Massachusetts residents are hungry. Even more alarming, food pantries reported that 33 percent of their clients are children.

The Merrimack Valley People for Peace will present "An Evening with Alice Rothchild" on Tuesday, May 15, 2007 at 7:30 p.m.

LOCATION: Old Town Hall, 20 Main Street, Andover, Mass.

Alice Rothchild, MD is the author of Broken Promises, Broken Dreams: Stories of Jewish and Palestinian Trauma & Resilience published last month by Pluto Press. She will share her experiences of the reality of life in Israel, the complexity of Jewish Israeli attitudes, and the hardships of Palestinians living in the West Bank and Gaza.

Through her work with a medical and human rights project, Rothchild is able to offer a unique personal insight into the conflict. Dr. Bernard Lown, Prof. Emeritus Harvard School of Public Health and Co-recipient of the Nobel Peace Prize praised her book saying that it "...is a soul searching, painfully honest examination of ordinary people bonded in a tragic embrace. Ultimately, this powerful book is about healing festering wounds and narrowing irreconcilable differences. It deserves the widest readership." The book will be available for purchase at the event.

The Merrimack Valley People for Peace is a non-profit organization whose members work for a sustainable future for all life

on the planet, committing themselves to the interrelated activities of education for peace and justice, the prevention of war, an end to arms sales, the abolition of nuclear weapons, and protection of the environment. The group meets on the fourth Tuesday of the month. For information please contact: Richard Hudak (978) 474.4135.

HAIR OF THE DOG

Join us for a Benefit Art Show and Wine Tasting hosted by The Essex Art Center of Lawrence and co-sponsored by Shawsheen Village Liquors of Andover and Off Broadway Studios of Lawrence featuring live music by the UU Band, appetizers and artwork.

The Art Show and Tasting will be held on Friday May 4th, 6pm-9pm at the Essex Art Center with additional art show hours on Saturday May 5th from 11am-4pm.

Tickets are \$25.00 at the door or \$20.00 in advance and can be purchased at Shawsheen Village Liquors, 4 Poor St., Andover, 978-475-3636; the MSPCA at Nevins Farm or on-line at www.mspsca.org/nevinsfarm

100% of all ticket proceeds will directly benefit the MSPCA and 10% of all wine and art sales will also be donated to directly benefit the shelter.

CALENDAR@RUMBONEWS.COM

THE 9 ANNUAL NORTHERN ESSEX BRIGHTSIDE

WILL BE HELD AT THE HAVERHILL & LAWRENCE CAMPUSES ON FRIDAY, MAY 11, 2007

MORNING:

9:00am to 11:00am

AFTERNOON:

1:00pm to 3:00pm

VOLUNTEERS ARE NEEDED TO PLANT, PRUNE AND GARDEN. -- DRESS ACCORDINGLY --

BRING YOUR OWN GLOVES & TOOLS, SUCH AS TROWELS
Some tools (such as rakes & shovels) will be provided.

PLEASE - NO POWER TOOLS

If interested or you should have any questions, please contact Linda Hudson at X3922 or e-mail (lhudson@necc.mass.edu).

IF IT'S A RAINY DAY, THE EVENT WILL BE HELD ON MONDAY, MAY 14TH.

NATIONAL DAY OF PRAYER, INTERFAITH SERVICE, ON MAY 3

The Greater Lawrence Council of Churches has organized an Interfaith Service for National Day of Prayer to be held at First-Calvary Baptist Church, 586 Massachusetts Avenue, North Andover on Thursday, May 3, 2007 at 12 Noon.

The theme for this service is "America Prays." Representatives of Temple Emanuel, Selimiye Camii Mosque, Pentecostal, "Historic" Protestant and Roman Catholic Clergy will offer prayers for the nation.

Please join us for this special interfaith service. All are welcome! A light fellowship lunch follows. For more information, call Barbara Payson at (978) 686-4012.

WHAT: The Northeast Independent Living Program, Inc. of Lawrence, MA (www.nilp.org) is proud to announce the first joint graduation ceremony for English and Spanish Speaking Peer Counselors for Mental Health consumers in the Merrimack Valley. The event will be held on Tuesday, May 1st from 4:00pm to 6:00pm at Sovereign Bank in the Clemente Abascal Community Room at 296 Essex Street, Lawrence, MA, a light supper will be served. Sponsors include the Department of Mental Health Essex North Site and Northeast Area offices, Northeast Independent Living Program Inc, Sovereign Bank and Lawrence Downtown Parking Associates, Inc.

Peer Counselors work with Mental Health consumers to help provide information and mental health services to consumers in the Merrimack Valley region. Peer Counselors help people with problem solving, to become less isolated, improve their connection to the community, be valued by another person and help people experience more independence and autonomy. Come help us celebrate this effort!

Contact information: Oliva Tejada 978-687-4288 or Jo Bower 978-687-4288, Northeast Independent Living Program, Inc., 20 Ballard Road, Lawrence, MA 01843.

WHERE: Sovereign Bank, Clemente Abascal Community Room 296 Essex Street, Lawrence, MA

WHEN: May 1st, 2007, 4:00pm to 6:00pm

Relive the Dream!

Boston Red Sox Autographed 2004 World Series Bat Charity Drawing

Only 1500 tickets will be sold!

Signed by:

Bronson Arroyo	Johnny Damon
David Ortiz	Gabe Kapler
Keith Foulke	Trot Nixon
Curtis Leskanic	Manny Ramirez
Derek Lowe	Dave Roberts
Pedro Martinez	Kevin Youkilis
Tim Wakefield	Alan Embree
Jason Varitek	Mike Myers
Mark Belhorn	Doug Mirabelli
Orlando Cabrera	Ramiro Mendoza
Kevin Millar	Curt Schilling
Pokey Reese	

Merrimack Valley Federal Credit Union is selling tickets to win a 2004 World Series Bat signed by the Boston Red Sox. Proceeds will benefit Emmaus, Inc. and the Merrimack Valley YMCA and their efforts to assist families, youth, and the homeless of the Merrimack Valley.

Tickets are only \$20 each and can be purchased at a Merrimack Valley Federal Credit Union branch. **The drawing will be held on Friday, June 15, 2007.** Remember, tickets are limited, so get yours today!

For more information, visit www.merrimack-valley-fcu.org or call 800-356-0067 ext. 2262.



North Andover • Methuen • Haverhill
Lawrence (coming soon) • Plaistow, NH



Diane Tarpy,
Sally Cerasuolo-
O'Rorke
and Natalie
Timmons.

Dianne Tarpy's Remarks Honoring Sally at WOW Conference

Sally Cerasuolo-O'Rorke has been making a positive impact on the quality of life in our community for years – first as a young woman at Gold Leaf Fine Jewelry, as a booster club parent – first at St. Joseph's School Planning Dances (remember the size 8 red leather dress?) at Haverhill High School basketball games and/or swim meets, she has always been an ardent advocate for her 3 daughters and all women.

WOW was her vision that was brought to life by a group of action oriented women who shared her views; Natalie was the first co chair, and I was honored to be one of the founding board members. It was – and continues to be – one of the most successful committees ever at the Greater Haverhill Chamber of Commerce.

WOW, as a committee, and this conference, are a great example of the successful leader that Sally is. Her vision has stood the test of time. Her vision has played an important role in our community that allows us to assist others in their professional development. Her vision shines the spotlight on the exceptional women in our community. Today, we honor Sally for her fine contributions that inspires others to achieve excellence."

"THE GOOD LIFE"

Wider Opportunities for Women – WOW

April 27, 2007

Northern Essex Community College Technology Center

The Greater Haverhill Chamber of Commerce sponsored this annual event and this year they had three wonderful guest speakers presenting the topic of "The Good Life". Paula Slattery of Image with Panache, Bob Ash with his Life Lessons Seminars, and Liz Walker recounting her experiences in Darfur, were most entertaining and inspiring.

At this time, Susan Leger Ferraro, founder of Little Sprouts Child Enrichment Centers, was the recipient of the Athena Award. This award celebrates women who demonstrate excellence, creativity, and initiative in their business or profession, provide valuable service by contributing

time and energy to improve the quality for others in the community, as well as actively assisting women in realizing their full potential.



Liz Walker addressing the audience.



Susan Leger Ferraro posed for a picture with friends from Sovereign Bank. They are, seated: Jessica Cunha and Maria Fredriksen from the Haverhill Office; Joanne Furtado, manager of the Westgate Office and Debbie Yameen, manager of the Newburyport Office. Standing: Scott C. SanJurjo, VP Commercial Banking; Paul Frank, VP of the Haverhill/Seacoast area; Susan Leger Ferraro, and Bill Hardy, SVP-Regional Executive for the Merrimack Valley.

Natalie Timmon's Remarks

Sally has been a huge supporter of women in business and her co-founding the Winning Opportunities for Women Committee has proven that her support has grown into a large network of women who proudly support one another.

Since WOW began 11 years ago, Sally has been at the forefront of a steering committee that over the years has included 89 women from the Greater Haverhill business community! She has hosted now her 11th WOW conference with collective attendance equaling almost 1,300 people! The conference has become well known for its fun yet practical and valuable themes such as the following: "The Good Life", Pearls of Wisdom- 60 Influential Women, X Marks the Spot at the Exceptional Women's Conference, Packaging Yourself for Success, Putting It All Together, Sweet Success, Unlock Your Leadership Potential, Success 2000- Reaching for Your Star, Seeds for Success, Fired Up for Success, and The 7 Habits of Highly Effective Business Women.

As you can see without Sally there would be no "WOW." I chaired the WOW committee during the first five years of its reinvention and I can honestly say that Sally has a drive, energy, enthusiasm, love for other, and a will to do what is best that is unmatched by anyone I know (except for maybe Oprah!).

As Sally concludes her career as Chamber President, we are confident that she will continue to be a leading lady in our community and most especially in our hearts.

On behalf of all of us here and all who have benefited from the WOW Committee over the years, we thank you Sally and wish you all the best.

ROGER A. TWOMEY CITY COUNCILOR AT-LARGE



SUNDAY
MAY 6, 2007
2:00pm - 5:00pm
FRENCH SOCIAL CLUB
120 Broadway Lawrence, MA

Refreshments will be served

Paid for by the Committee to Elect Roger A. Twomey

MVCC's Awesome Annual Dinner at DiBurro's

On April 25, 2007, The Merrimack Valley Chamber of Commerce held its Annual Dinner at DiBurro's Function Hall, located at 887 Boston Road, in Haverhill with close to 500 attendees.

At the dinner, Philip F. Laverriere, Sr., Executive Director/CEO, Greater Lawrence Community Action Council was presented with the Ralph B. Wilkinson Award. Also, R. Kingman Webster received the Community Spirit Award.

The award received by Laverriere, has been given annually by the Chamber since 1954, and recognizes those citizens who have made significant contributions to the lives of Merrimack Valley residents. A native of Lawrence, Laverriere has spent a lifetime in community service. Laverriere was employed by the Greater Lawrence Community Action Council in 1966 as a Project Director of the Greater Lawrence Neighborhood Youth Corps serving delinquent and at-risk youth and appointed Executive Director in 1974. Today, under his direction, GLCAC, Inc. operates more than 45 programs with a staff of 300 and a budget of approximately 24 millions dollars.

The award received by R. Kingman Webster has been given annually by the Chamber to thank and recognize those individuals and organizations who have contributed to the well being of our community. King Webster's family owned and operated Blue Seal Feeds on West Street, in Lawrence. When the company closed shop, the building was given by the Webster family to Lawrence Family Development Charter School, and that school has continued to expand and grow each year.

In 1991 King and his wife Dee created 'I have a Dream-Lawrence,' and adopted 62 sixth graders at the Arlington School in Lawrence and stayed with and worked with that program right through the time when the students graduated from high school and went off to college.

In 1998 they held a Farewell Dinner for the students who completed the 'I Have a Dream Program.' It was an emotional moment to see the little six graders now heading off to college. In 1999, Dee and King Webster donated \$1,000,000 to Central Catholic High School in Lawrence. Although not Catholics, they firmly believe in a good education for all students.

Exitosa Cena Anual 2007 en DiBurro's



Honorees Philip F. Laverriere, Sr. and R. Kingman Webster at center, surrounded by a large group of Latinos who came to congratulate and say thanks to both of them. Standing, from left, Manuel Díaz, of Díaz Healey Funeral Home; Milagros Pérez Ureña, of Minelix Multiservices; Julia Silverio, of Julia's Travel; Jesse Ramirez; Luis and Juan Yepes, José Darío Silverio, of Silverio Insurance and Evan Silverio. Sitting: Zoa Méndez, of Mendez Flower Looms; Pilar Naveo, East Point Mortgage; Jazmin Núñez, Graphic Designer at The Voke, one of the "Dreamers" and Judith Guzman, of Key Polimer.

El 25 de abril, 2007, la Cámara de Comercio del Valle de Merrimack llevó a cabo su Gran Cena Anual en DiBurro's Function Hall, localizado en el 887 de Boston Road, in Haverhill donde asistieron cerca de 500 invitados. Durante la cena, a Philip F. Laverriere, Sr., director ejecutivo/CEO, Greater Lawrence Community Action Council le fue entregado el premio Ralph B. Wilkinson. Al mismo tiempo, R. Kingman Webster recibió el Community Spirit Award.

El premio que fue entregado a Laverriere, se entrega anualmente por la Cámara desde el 1954, y reconoce a aquellos ciudadanos que han hecho significantes contribuciones a las vidas de los residentes del Valle de Merrimack. Nacido en Lawrence, Laverriere ha dedicado su vida al servicio comunitario. Laverriere fue empleado por el Greater Lawrence Community Action Council en 1966 como Director de Proyecto del Greater Lawrence Neighborhood Youth



R. Kingman Webster, this year's recipient of the Community Spirit Award pictured with Merrimack Valley Chamber of Commerce President/CEO, Joseph J. Bevilacqua and MVCC Chairman of the Board, Richard Santagati, President Merrimack College.

Corps, sirviendo a jóvenes en riesgo de convertirse en delincuentes, y en 1974, fue confirmado como director ejecutivo. Hoy, bajo su dirección, GLCAC, Inc opera 45 programas con un personal de 300 empleados y un presupuesto de aproximadamente 24 millones de dólares.

El premio que recibió R. Kingman Webster ha sido entregado todos los años por la Cámara para decir gracias y reconocer a aquellos individuos u organizaciones que han contribuido al mejoramiento de nuestra

comunidad. La familia de King Webster poseyó y operó Blue Seal Feeds en la Calle West, en Lawrence. Cuando la compañía cerró, el edificio fue donado por la familia Webster a Lawrence Family Development Charter School, y esa escuela ha continuado creciendo cada año.

En 1991, King y su esposa Dee crearon 'I Have a Dream-Lawrence', y adoptaron a 62 niños de sexto grado de la Escuela Arlington de Lawrence y se mantuvieron trabajando junto a ellos hasta que los estudiantes se graduaron de la escuela superior y estaban listos para entrar en college. En 1998, ellos ofrecieron una Cena de Despedida a los estudiantes que habían completado el 'I Have a Dream Program'. Fue un momento muy emocionante el ver cómo aquellos pequeños de 6to grado se dirigía ahora a college. En 1999, Dee y King Webster donaron \$1,000,000 a Central Catholic, en Lawrence. Aunque no son Católicos, ellos creen firmemente que todos los estudiantes se merecen una buena educación.



This year recipient of the Ralph B. Wilkinson Award, Philip F. Laverriere, Sr. (Third from left), with Charles L. LoPiano, GLCAC Assistant Executive Director; Merrimack Valley Chamber of Commerce President/CEO, Joseph J. Bevilacqua and MVCC Chairman of the Board, Richard Santagati, President Merrimack College.

Neighborhood group Honors Chief Romero

“When the Paycheck Comes Second”

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 4 para leer este artículo en Español

By **ALBERTO SURÍS**

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

The South Common Central Neighborhood Association during their regular meeting held Tuesday, April 24, 2007, awarded City of Lawrence Police Chief John J. Romero with the ‘When the Paycheck Comes Second’ Award. “This is the most prestigious award our association gives to somebody who goes the extra mile when performing its duties,” said Edward Anderson, president SCCNA.

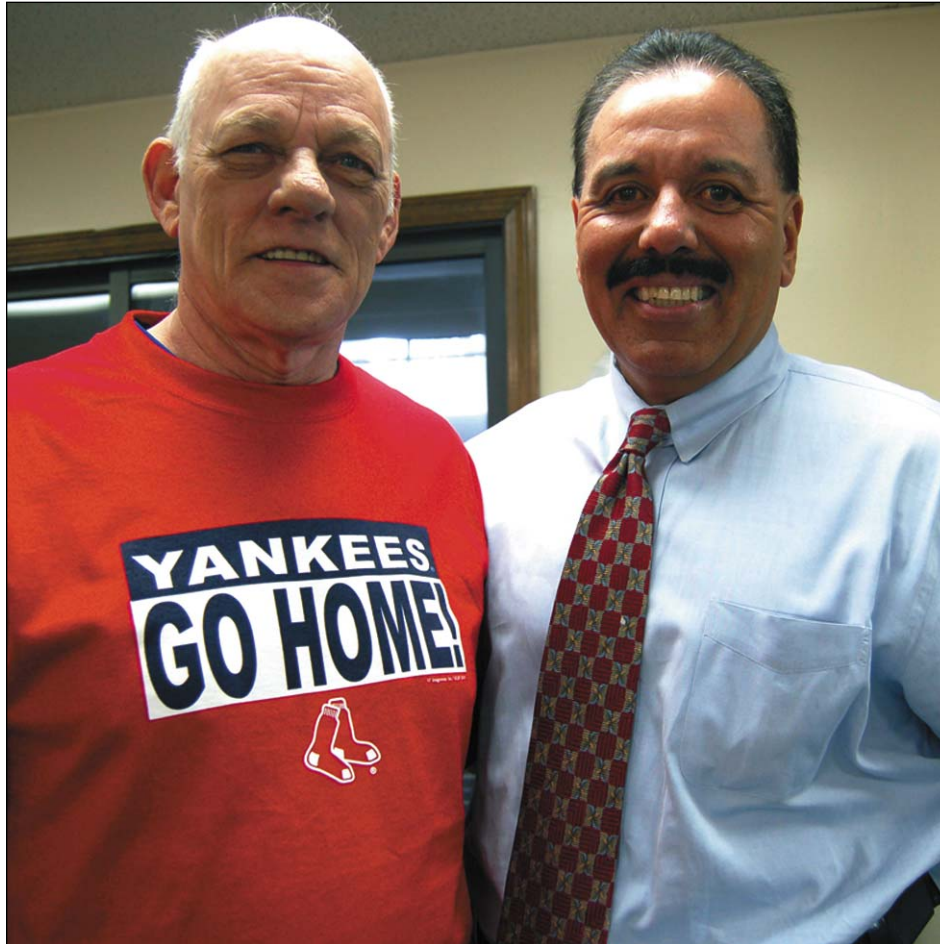
In thanking the Association for the award, Chief Romero said that if the South Lawrence Central neighborhood was better today, it was not only for the work of the police, but for individuals like Eddy Anderson.

Other recipients of ‘When the Paycheck Comes Second’ are Harold Magoon, Lawrence/Methuen Community Coalition; Sergeant Donald Cronin, Lawrence Community Policing; Robert Ansin, Developer, Monarch on the Merrimack; Andrea Traficanti and now Lawrence Police Chief John J. Romero.



El Jefe de la Policía de Lawrence John J. Romero, sosteniendo la placa “Cuando el Dinero es Segundo”, que le otorgara Edward Anderson, presidente de South Common Central Neighborhood Association.

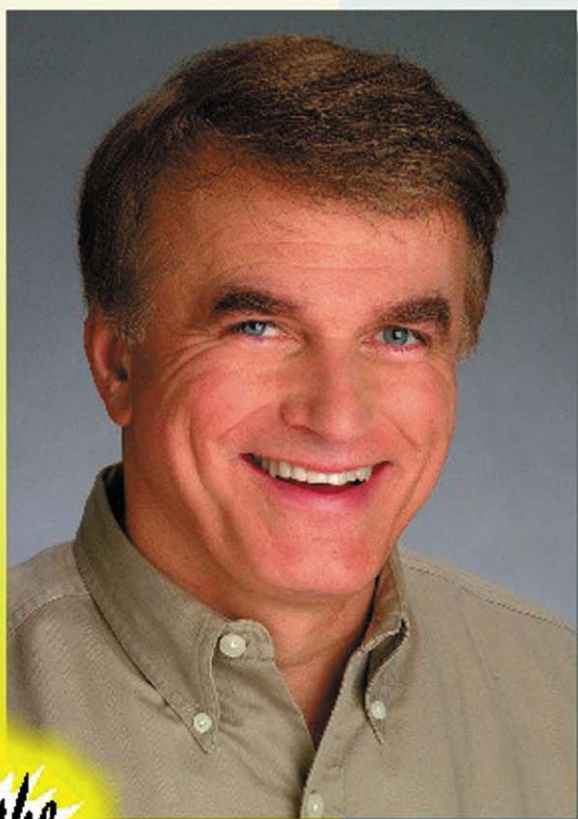
Lawrence Chief of Police John J. Romero, holding “When the Paycheck Comes Second” Award he received from South Common Central Neighborhood Association’s President, Edward Anderson.



El Presidente de SCCNA Edward Anderson, (izp.) da la bienvenida a la reunión al Jefe John J. Romero (der.)

Edward Anderson, president SCCNA, (left) welcomes Chief John J. Romero (right) at the meeting.

Weekday Mornings 5am - 9am



Doug Stephan's "Good Day"

On the
New

am **WCCM** 1490 Your Conversation Station

FROM MY CORNER FROM MY CORNER FROM MY CORNER

From My Corner

BY DALIA DÍAZ
DALIADIAZ@RUMBONEWS.COM



MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 5 para leer este artículo en Español

Threats of violence at Lawrence High School

On Tuesday, April 24, a student wrote an essay in his English class describing in detail the people and how many he would kill "Once he woke up and his eyes clear..." He was sent to the guidance counselor but because there were no administrators in the building, he was allowed to return to his classroom.

When Assistant Principal Marge Haggerty found out about it she was furious because that student should have been removed from the rest but he was suspended for three days only.

I talked about it on the radio several times in English and in Spanish during the week and on Thursday, two days after the first incident in the English class, a 16-year-old student did something similar. Seems that he drew blood on some pictures with the names of three students threatening to kill them but, although it happened on Thursday afternoon, it was not reported

to police until the next day. We found out about it when it appeared on the Sunday Eagle-Tribune on April 29.

Late Friday afternoon, LHS administration rushed to place a memo from Tom Sharkey, Campus Headmaster in the teachers' mail boxes (which was found Monday morning) detailing the incident. Many teachers are now questioning what

happened to Tuesday's incident. It was not reported to the administration or the police, the evidence (the writings) is probably destroyed by now, and a potentially dangerous person or copycat is loose around LHS.

This is no exaggeration; ask any parent in Columbine, Virginia Tech, Central Catholic or Methuen High School. If you have a child in that school, it's time to worry.

That's why crime is down in Lawrence: It's not being reported!

Council President Attacks Small Local Newspapers

During a Personnel Committee meeting conducted April 24, 2007, Council President Patrick Blanchette was an invited councilor in the meeting to interview David Camasso for the position of Comptroller.

At this meeting, Council President Blanchette indicated to Personnel Director Frank Bonet that advertising in local

LATE FRIDAY AFTERNOON, LHS ADMINISTRATION RUSHED TO PLACE A MEMO FROM TOM SHARKEY, CAMPUS HEADMASTER IN THE TEACHERS' MAIL BOXES (WHICH WAS FOUND MONDAY MORNING) DETAILING THE INCIDENT. MANY TEACHERS ARE NOW QUESTIONING WHAT HAPPENED TO TUESDAY'S INCIDENT.

newspapers was not in accordance with the City Charter, that local newspapers are printed and distributed locally and do not have a far reaching readership. He also stated that they are printed monthly. We want to clarify our position with our local communities and readers since our District A Councilor is so out of touch with our publication.

Ladies and Gentleman, Council President Blanchette should be supporting local businesses not shutting down opportunities for them. He should especially be supporting small businesses. Council President just slapped our community's face, including surrounding communities by basically telling small businesses that they don't count just by mentioning that local newspapers are not the appropriate source for advertising the city's employment opportunities. May I remind you that the City Charter states that the Personnel Director shall direct efforts to segments of the community, including veterans and disadvantaged and minority individuals. What better way than through your local newspapers?

Just for the record Council President, Rumbo Newspaper is distributed weekly not monthly in Massachusetts and bi-weekly in New Hampshire. Our website is on the Internet and when the City of Lawrence places an ad with us it's available to the whole world, a claim that not even the Boston Globe can make.

The City Charter 6.2(B2) states that, "the methods of advertising vacancies will vary depending upon the nature and requirements of the position being filled. The following methods are typical of those which may be used for recruitment, posting notices on public bulletin boards, advertising in professional journals and newspapers with local and state-wide circulation, and listing the job with State Employment Service."

The City Charter 6.2 (B) also states "The Personnel Director shall be responsible for advising the public of the vacancy."

So Council President, once again you tried to micromanage this administration in trying to get them to do what you want. The Personnel Director did not violate any charter as you and Councilor Kolofoles stated. Please see the word "typical" in italics above – it does not mean "mandatory."

Another thing: he forgets that this is an election year and he's going to need the "small local newspapers" to make him look good because right now, with everything that has been going on, he's looking pretty dreadful.

Lawrence High School

April 27, 2007

To: All Faculty
From: Tom Sharkey, Campus Headmaster
Re: Incident

This morning, one of our colleagues discovered a piece of a student's writing that included threats to three specific students. That colleague presented it to the student's Principal.

The Principal has taken the following steps to insure that this threat is treated appropriately:

1. The Lawrence Police Department was notified and we filed a report with them
2. The student has been suspended from school and will face a hearing next week to determine the appropriate next steps.
3. The three students in the writing are being identified and their parents have been or will be notified
4. The student was transported to the hospital for a psychiatric evaluation.

Matters like this always need to be taken seriously. We will continue our investigation to insure the safety and well-being of everyone in our school community. It is also important that you are aware of the facts of such cases.

Thank you.

GREAT AMERICAN CLEAN UP

JOIN US AND BECOME A NEIGHBOR IN ACTION

IN THE

ALMA/ARLINGTON NEIGHBORHOOD

WITHIN THE CITY OF LAWRENCE

SATURDAY, MAY 5, 2007

9:00 AM - 1:00 PM

ARLINGTON SCHOOL

150 ARLINGTON STREET

This project is funded in part through a grant from the City of Lawrence's Office of Planning and Development CDBG grant program GLCAC, Inc. acts as the fiscal agent for the LMCC.

HOW, WHEN AND WHERE TO FIND

THIS WEEK!
You are reading
our Regional
Edition

Rumbo & Rumbo

NEXT WEEK!
Our next
publication will be
distributed on
May 8th

Regional Edition

PUBLICATION DATES: 1st & 15th of Every Month

DISTRIBUTION:

Massachusetts: Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, and Lowell

New Hampshire: Salem, Nashua, and Manchester

Lawrence/Methuen Edition

PUBLICATION DATES: 8th & 22nd of Every Month

DISTRIBUTION:

Massachusetts: Lawrence and Methuen

Always on the Web: rumbonews.com

Advertising Sales: **(978) 794-5360**

Tufts Professor and NECC Alum To Address 2007 Graduates

Phil Starks, an Andover native, who earned an associate degree from Northern Essex, a bachelor's from Harvard, and a Ph.D. from Cornell, will be the featured speaker at Northern Essex Community College's May 19 graduation exercises. Starks is now an assistant professor of biology at Tufts University and a leading researcher in the field of behavioral ecology.

President David Hartleb believes Starks will have an inspiring message for the class of 2007. "We want our graduates to know that their degree from Northern Essex can be a stepping stone to great things. With his academic and career success, Phil is the perfect person to deliver that message."

After graduating from Andover High School in 1985, Starks joined the military. He returned and enrolled in the liberal arts program at Northern Essex where he discovered a passion for science.

His time at Northern Essex was interrupted by a call to duty in the Gulf War. It was while stationed in the Middle East that Harvard University accepted him as a junior transfer student from Northern

Essex. His Harvard degree in biology led to a Ph.D. in neurobiology and behavior from Cornell University.

Despite the Ivy League colleges listed on his resume, Starks has always remained proud of his community college start. "I wouldn't have gone to Cornell without Harvard, just like I wouldn't have gone to Harvard without NECC. Simply put, my experience at NECC gave me the confidence necessary to pursue my career in academics."

Starks found a lot to appreciate at Northern Essex. "The willingness of the instructors to discuss topics outside of class and the belief that they showed in the potential of the students was what I appreciated most about the college."

Dr. Ed DeSchuytner, professor emeritus of the natural sciences at Northern Essex, taught Starks while he was a student at Northern Essex and has remained in close contact with him over the years. "It is always a rewarding experience for a teacher to see a former student, like Phil, become a successful member of the science teaching profession. His interest was



Phil admires the brick featuring his name at the entrance to the Bentley Library at Northern Essex Community College.

Niki Tsongas visits Lawrence



FROM LEFT TO RIGHT: Marcos Devers, Frank Fernandez, Carlos Campana, Domingo Meléndez, and Niki Tsongas.

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 6 para leer este artículo en Español

On April 24, 2007 Niki Tsongas was welcomed by supporters gathered at former Interim Mayor and at-Large City Councilor Marcos Devers' home on 16 Woodland Street, Lawrence.

"It was a moment to have a dialogue with Niki and to offer her full support on the upcoming special elections," said Marcos Devers.

Mrs. Tsongas shared some of her goals and answered question ranging from housing, the environment, funds for poor working families, and bilingual education needs in Lawrence.

The Devers supporters were excited to have her here and pledged to work diligently on her behalf to insure victory.

This is the same team of volunteers that was also recognized by Deval Patrick for their hard work in his bid for the State House.

Niki really appreciated the opportunity to meet voters in Lawrence, particularly members of the Latino community, at the invitation of Marcos Devers. This meeting was part of a series of informal events being hosted in every community throughout the 5th Congressional District.

These small gatherings give voters the opportunity to personally speak to Niki about her candidacy and issues that are important to them like ending the war in Iraq, making health care accessible to all, strengthening our schools, developing our economy, making sure housing is affordable and combating global warming.

Wendy Perez to serve as bilingual communications facilitator for the local Boy Scouts

The Yankee Clipper Council – Boy Scouts of America has hired Lawrence, MA resident, Wendy Perez, to serve as one of its liaisons to the Hispanic community. Ms. Perez, a native of the Dominican Republic is both bilingual and bicultural, and will facilitate communication between the Boy Scout office and Latinos living within the 52 communities in eastern Massachusetts and southern New Hampshire served by the Council.

The council has aggressively pursued the emerging Latino populations within its area, and has taken tremendous strides to make Scouting "user-friendly" to non-native English speakers. The Council has, among other things, established a bilingual website, added bilingual (English/Spanish) message capabilities, acquired program and training materials in Spanish, conducted bilingual leader training, hired two bilingual, bicultural employees to address the needs of Latinos, and added bilingual and bicultural members to its Executive Board.

Council President John Skelton stated, "we tripled the number of units in Lawrence within the past year, and increased our Lawrence youth membership by 400%. The majority of these new Scouts are Hispanic, and it is important that we understand and respond to the needs of our Latino community."

Wendy Perez has lived in Lawrence for seven years, and will work out of the Scout Office in Haverhill (978-372-0591) to assist Lawrence and Latino families who wish to join a Scout group. "Wendy is a welcome addition to our staff and will serve a key role as we continue to reach out to Latinos," stated Randy D. Larson, Scout Executive for Yankee Clipper Council, "much of our success within Lawrence has been a result of communications through our bilingual staff."

Yankee Clipper Council serves more than 9,000 youth members, and is one of the largest scout councils in the area.

first kindled here at Northern Essex and now he's passing that flame on to future generations."

While Starks loves his career teaching at Tufts, his passion is research, focusing predominantly on the social behavior of paper wasps and honey bees.

And with his research, his connection to Northern Essex continues. One of his research undergraduates is Kiersten Gurley, also a Northern Essex graduate and now a student at Tufts.

The commencement exercises will begin at 11 a.m. and will be held under a tent in the quadrangle on the Haverhill Campus. Close to 800 graduates will receive certificates and associate degrees. With campuses in Haverhill and Lawrence and extension sites in Andover and Methuen, Northern Essex Community College is a state-assisted college, offering over 70 associate degree and certificate programs as well as hundreds of non credit courses designed for personal enrichment and career growth. Close to 13,000 students ranging from recent high school graduates to workers employed locally attend classes days, evenings, and weekends. Northern Essex is the only state college located in the lower Merrimack Valley Region of Massachusetts.

Eldercare Fair on May 10

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, a coalition of faith communities, social service agencies, and health organizations working together to serve elders and caregivers, will sponsor an Eldercare Fair at Saint Michael Church Parish Hall, 196 Main Street, North Andover on Thursday, May 10, 2007 from 5:00 to 6:30 p.m.

Representatives from a variety of providers will be on hand to share literature and talk about the different resources and types of services that are available to your aging loved ones. Some of the topics to be covered include adult day programs, Alzheimer's resources, assisted living facilities, companion programs, emergency services, home health care, homemaker services, Medicaid planning services, nursing homes, senior center programs, and transportation services.

The first 25 families to attend will receive a free copy of The Family Caregiver Handbook developed by the MIT Workplace Center. Join us and find out how to get the help you need. This event is free and open to the public. Light refreshments will be served. For more information, call Jean Guyer at (978) 686-4050.

ACTIVITIES AT THE Haverhill Senior Center

ART SHOW

Haverhill COA Artists will hold their Art Show at the Citizen Center on Thursday, April 19, from 9:30 a.m. until 11:00 a.m. Public is invited.

BARBERSHOP HARMONY SHOW

The Council on Aging and Bethany Communities are sponsoring a trip to the 52nd Annual Barbershop Harmony Show in Nashua, NH, on Saturday, May 19, at 7:30 p.m. Guest performers will feature a fabulous barbershop harmony quartet from Disney World. Join us for this tribute to Irving Berlin. You will hear favorites such as "Blue Skies," "I'll be Loving You Always," "The Impossible Dream," "I Love a Piano," "How Deep is the Ocean," and more. Tickets are \$25.00 per person including transportation.

YOGA CLASS

Haverhill Recreation Department and COA will hold Yoga class on Tuesday evenings at 6:15 at the Pentucket Bank Community Room, 1 Merrimack Street. Class will focus on needs of the mature worker and will address such issues as stress reduction, improving flexibility, and maintaining overall health. Class will demonstrate a gentle approach to the practice of Yoga with focus on breath and alignment. Yoga instructor Flynn Costello will lead the class. Fee is \$5.00. Students should wear loose clothing and bring a Yoga mat or heavy towel.

GOLF CLINIC

Due to popular demand Haverhill Recreation Department and COA will continue its weekly adult golf clinic with Ted Murphy at Murphy's Garrison Par 3 Golf Center, 660 Hilldale Avenue. Whether you have put off learning to play golf or want to improve your swing, this is the perfect opportunity for you! Golf clubs will be provided. Ted's clinic will begin on Wednesday, May 2, at 10:00 a.m. Cost for the clinic is \$10 per week.

AVOID IDENTITY THEFT!!

Haverhill COA and TRIAD have purchased a shredder for City seniors' use. The shredder will be available at the Citizens Center, 10 Welcome Street, Room 30, on the second and fourth Wednesday of the month from 12:30 to 2:30 p.m.

Papers that should be shredded to reduce the risk of identity theft include charge slips and charge bills, bank statements, financial records, and all papers that contain social security numbers and account numbers.

There is no charge for this service thanks to donations by TRIAD, Essex County Sheriff's Department and the Haverhill Council on Aging.

For additional information call Joel at 978-374-2390 Wednesdays and Fridays from 12:00 to 2:30 p.m.

FREE CELL PHONES

Council on Aging announces it has a supply of free cell phones for Haverhill seniors. These phones are programmed to call 911 in an emergency. This is a free service. Please call Joel Berg for additional information.

HAVERHILL NEWS

Haverhill Mayor Commemorates Arbor Day with Tree Plantings

Haverhill Mayor James J. Fiorentini celebrated Arbor Day by planting an elm tree on South Elm Street on Friday, April 27 at 11 am. The Mayor will also take part in a tree planting ceremony at the Whittier School on Friday, May 4, at 9 am. The media is invited to this ceremony.

Fiorentini said: "I invite all Haverhill residents to celebrate and enjoy our trees. Trees are great for our environment, they are a renewable natural resource, enhance the economic vitality of our business areas, and beautify our community."

Over the past three years, Mayor Fiorentini and the City of Haverhill have made a concerted effort to plant new trees in the city. During that time, the city has planted nearly 500 trees, of which

approximately 150 are disease-resistant elm trees.

In 1872, J. Sterling Morton proposed to the Nebraska Board of Agriculture that a special day be set aside for the planting of trees, and this holiday, called Arbor Day, has been observed with the planting of trees for many years in Massachusetts and for over 30 years in Haverhill, Massachusetts.

Arbor Day is now observed throughout the nation and the world.



Haverhill Mayor James J. Fiorentini digs a hole to plant a tree in celebration of Arbor Day.

Mayor Fiorentini Announces Pothole Contest

Mayor James J. Fiorentini kicked off Haverhill's "Locate a Pothole" contest this morning by filling in a pothole on Middle Road. The Mayor made the official contest announcement this morning at the Highway Department garage.

Haverhill residents can enter the contest by reporting potholes on Haverhill roads to the Highway Department at 978-374-2360. If the reported pothole is not fixed within 72 hours of the reported time, the resident who called in will win a free dinner at a downtown Haverhill restaurant.



The Council on Aging and Northern Essex Elder Transport, Inc. (N.E.E.T.) are in desperate need of volunteer drivers to transport elderly seniors to important medical appointments

Anyone interested in helping to meet the urgent need for drivers is invited to attend the Elder Transportation Information Fair on Monday, May 7, 2007, at the Citizen Center, 10 Welcome St., from 1:00 to 3:00 p.m. N.E.E.T. meets a critical need in the community with reliable, dependable volunteer drivers to transport seniors from their homes to out-of-town medical appointments. All seniors requesting N.E.E.T. rides are independent and ambulatory. N.E.E.T. drivers are provided with an orientation program, supplemental insurance for their vehicles, and a reimbursement stipend of \$.40 per mile.

All that is required to volunteer for this important service to area seniors is a dependable car, a caring heart, and good driving record, and a little time each month. Please join us at the Citizen Center to learn more about this wonderful opportunity to make a difference and meet some of our current volunteer drivers from 14 communities. You hear directly from them how much they enjoy driving the elderly. Refreshments will be served.

Let's Embrace the Arts and Preservation

LEAP Haverhill! (Let's Embrace the Arts and Preservation) will host award-winning artist Gregory John Maichack, Saturday, May 19, 2007, from 10:00 a.m.--12:00 p.m. for an Introduction to Pastel Painting for adults at the Pentucket Bank Community Room, 35 Merrimack Street, Haverhill. Space is limited and seating may fill quickly so please call (978) 374-2388, x. 31 or email Haverhill@leapmerrimackvalley.org to pre-register for this free class.

All supplies provided. Please bring a simple photo or image to work from. This workshop is presented as part of LEAP Haverhill's Weekend of arts and cultural events, May 18-19, 2007 in downtown Haverhill. See www.mvpginc.org or www.leapmerrimackvalley.org for further information.

Participants will receive an engaging hands-on experience of basic pastel painting, as well as advanced techniques. All will try their hand at starting a pastel painting. Participants are encouraged to freely experiment with hundreds of the artist's professional grade hard and soft pastels, and professional pastel paper.

AVOID IDENTITY THEFT!! Haverhill COA and TRIAD have purchased a shredder for City seniors' use. The shredder will be available at the Citizens Center, 10 Welcome Street, Room 30, on the second and fourth Wednesday of the month from 12:30 to 2:30 p.m.

Papers that should be shredded to reduce the risk of identity theft include charge slips and charge bills, bank statements, financial records, and all papers that contain social security numbers and account numbers.

There is no charge for this service thanks to donations by TRIAD, Essex County Sheriff's Department and the Haverhill Council on Aging.

For additional information call Joel at 978-374-2390 Wednesdays and Fridays from 12:00 to 2:30 p.m.



BY ELLEN BAHAN
ELLEN@RUMBONEWS.COM

It's All About Right(s)

Oh My God...

As the water started rising in Methuen during the rains last week similar to the flooding last year on Mother's Day in May. I had only one question: Who's gonna supply the finger sandwiches? Jump in the way back machine with me loyal readers. The time is May 2006, and we are standing at the head of the Spicket falls.

Gateway to Billy's Liq or Store, (I am spelling it like Billy spells it on the front of his building, I guess that is the correct spelling, after all he is the mayor and he knows it all...RIGHT?), the waters are rushing causing thousands of dollars worth of damage to Artie Broadhurst's and Billy Manzi's buildings. DPW is sandbagging their little butts off! Jay Bonnanno, sand bag keeper of the City of Methuen, dolling out the sandbags to those he felt worthy of them. We do know that Billy and Artie were on the top of the list.

FEMA comes to the rescue. I think I wrote an article about FEMA in the past; I think it was derogatory! Imagine that!

I believe my question is why do we need FEMA? They are just an added layer of bureaucratic snot. And prove that they did, to the whole country during the New Orleans disaster.

I guess that is why what happened in Methuen in May of last year is so bizarre. FEMA, imaging FEMA is going after our very own police department, led by chief yahoo himself, with his trusty dawg by his side and the caper is finger sandwiches!

Let me start back years ago. Bob Moglia, fund-raiser and friend to the police department forged a lasting relationship many years ago.

In fact, this bond was so great that when the Methuen Police Department under the tutelage of chief yahoo, used yet another grant to fortify the police station against attacks. (I believe I did question the reasoning of this maneuver, my belief was that criminals would not first attack the police station.)

Like what I said ever mattered, Solomon forged forward together establishing then decorating control central, complete with special swipe wands that granted entrance to the fort to the police officers.

Bob Moglia had a wand. He is not now or ever was a police officer, yet after over \$50,000 worth of fortification (GRANT MONEY), when the task was completed, a non-police officer had his own wand!

The wand is not where it ended. Mr. Moglia was the owner of the sports bar down in the valley, located in the same building where whirl away is located.

According to the documents the bar had two different names, Methuen Sports Bar appears on the Liquor License, however on the renewal application Methuen Sports Depot, Inc. is filled in.

I am not sure of the name, because the bar is now defunct. Short-lived you might say, in spite of the finger sandwich sale.

Word on the street was that Solomon and Alaimo were silent partners in this endeavor, however, this was never verified, unless counting the fact that anyone whoever visited the bar, Alaimo was always front and center, holding up one end of the

City of Methuen

ACCOUNT NO.	INVOICE NO.	DATE	REFERENCE	INVOICE AMT.	AMOUNT PAID	DISCOUNT	NET AMOUNT
75918	G47	05/17/06	Food for flood workers	3,178.31	3,178.31	.00	3,178.

City of Methuen
41 Pleasant Street
Methuen, Massachusetts 01844

BankBoston
190 Haverhill Street
Methuen, Massachusetts 01844

CHECK NO.	CHECK DATE	VENDOR NO.
0000066366	05/17/06	4930

PAY THREE THOUSAND ONE HUNDRED SEVENTY-EIGHT AND 31/100 DOLLARS

VOID AFTER 90 DAYS

TO THE ORDER OF: Methuen Sports Bar & Grill

TREASURER: *Donna M. Gustaferson*

City of Methuen

ACCOUNT NO.	INVOICE NO.	DATE	REFERENCE	INVOICE AMT.	AMOUNT PAID	DISCOUNT	NET AMOUNT
75951	050927	05/18/06	Flood expense	540.00	540.00	.00	540.

City of Methuen
41 Pleasant Street
Methuen, Massachusetts 01844

BankBoston
190 Haverhill Street
Methuen, Massachusetts 01844

CHECK NO.	CHECK DATE	VENDOR NO.
0000066399	05/18/06	4930

PAY FIVE HUNDRED FORTY AND 00/100 DOLLARS

VOID AFTER 90 DAYS

TO THE ORDER OF: Methuen Sports Depot
500 Merrimack St
Methuen, MA 01844

TREASURER: *Donna M. Gustaferson*

City of Methuen

ACCOUNT NO.	INVOICE NO.	DATE	REFERENCE	INVOICE AMT.	AMOUNT PAID	DISCOUNT	NET AMOUNT
76030	G48	05/23/06	Food for flood workers	2,144.50	2,144.50	.00	2,144.50

City of Methuen
41 Pleasant Street
Methuen, Massachusetts 01844

BankBoston
190 Haverhill Street
Methuen, Massachusetts 01844

CHECK NO.	CHECK DATE	VENDOR NO.
0000066465	05/23/06	4930

PAY TWO THOUSAND ONE HUNDRED FORTY-FOUR AND 50/100 DOLLARS

VOID AFTER 90 DAYS

TO THE ORDER OF: Methuen Sports Depot
500 Merrimack St
Methuen, MA 01844

TREASURER: *Donna M. Gustaferson*

bar and I hear his kid was a dishwasher; that is until he landed a job with the Methuen Department of Public Works, I guess there are dishes to be washed everywhere.

As all you Methuenites know, during the floods, police personnel had to sit in their cars, some used personal cars, for days and days making sure that none of the citizens ventured beyond the safe zone.

It was a tough job, but those favored boyz and girlz got loads of overtime pay, to which one would think they could provide their own sustenance. NOT!

Remember the additional cheese whiz by the grant traveling gang?

Well, it appears that the bad boyz, Solomon and Alaimo's longtime friend, Bob Moglia, who just happened to own a bar and grill was commissioned to supply food and drinks to the troops. Imagine a bar and grill enlisted to supply cans of soda, honey bunches of oats, bananas and never forget the finger sandwiches!

Just how many finger sandwiches we cannot be sure, because the back-

up invoices are unreadable. I wonder if FEMA also had a problem with this. I am guessing yes since these records have been requested from the City of Methuen!

How many finger sandwiches does \$5,862.81 buy? I have to know. Were they lobster finger sandwiches? Nothing but the best for the boyz, and when it is the people's dime, double it!

Unfortunately, it was not enough finger sandwiches to save the bar, but perhaps the chief was right in assigning a swipe wand to Moglia you know what spoiled mayo can do to you.

THE GIFT THAT KEEPS ON GIVING

Like the jelly of the month club! Or perhaps one of those ceramic collectable clowns, YOU can have delivered to your door every month!

In Methuen the gift is Joey Solomon

CONTINUES ON PAGE 27

YWCA Tribute to Women to Honor 23 Area Women of Achievement

The 24th Anniversary YWCA of Greater Lawrence Tribute to Women luncheon, hosted by Premier Sponsor Philips Medical Systems, and Presenting Sponsor Blue Cross Blue Shield of Massachusetts, will be held Thursday, May 10, 2007 to recognize 23 Merrimack Valley women leaders for their professional achievements and civic contributions.

"The Tribute to Women honorees are from diverse professions but they have much in common," said YWCA Executive Director Rebecca Hall. "Their lives and achievements inspire us and reflect the YWCA's mission of creating opportunities for women's growth and leadership while striving to attain a common vision of peace, justice and freedom for all people. We invite the community to celebrate these special women as role models for all of us, recognizing that their professional accomplishments and their charitable endeavors are the foundation of a strong community."

The annual YWCA fundraiser will be celebrated with special guest speaker Evelyn Murphy, President and CEO of The WAGE Project, Inc., who will offer the keynote address. Senator Susan Tucker of Andover will Emcee the luncheon, scheduled to begin at 12:00 p.m. at the Andover Country Club in Andover.

This luncheon is an important fundraiser for the YWCA of Greater Lawrence. Proceeds from sponsors and donors help underwrite virtually all programs in the Women and Youth Service divisions. Annually, the YWCA serves 14,570 girls, boys and women in the local area.

Sponsorships and tickets at \$50/ each are available for the Thursday, May 10, 2007 event by contacting Susan McNeff at 978-687-0331 x1029 or smcneff@ywcawlawrence.org.

A Spring Fashion Show & Brunch to benefit The Pettengill House in Salisbury will be held Sunday May 20, from noon - 2:00 PM at the Normandy Upper Deck, Broadway, Salisbury Beach. Entertainment provided by The Lynn Lynch Quartet. Clothes provided by T.J. Maxx (Rowley).

The Pettengill House is a non-profit social service agency serving Amesbury, Salisbury, Newburyport, Merrimac, W. Newbury, Newbury and Rowley.

Pettengill House programs include Food Pantry, Saturday Night Meals Program, Support Groups, Crisis Intervention, Individual/Family & Group Counseling and Emergency Assistance.

Tickets for this event are \$20.00 (which includes a free raffle ticket for some great prizes) and are available at: Linda's Alpha-Omega Salon 4 Elm St., Salisbury Sq, Salisbury, MA or call: 978-463-4211

Sponsors for the Spring Fashion Show/ Brunch are: The Upper Deck, Linda's Alpha-Omega Salon, The Culture Loft, T.J. Maxx (Rowley), Hidden Treasures, and Pat's Homemade Candy.



Mr. B's Sports Memories

BY FRANK BENJAMIN

A Stroll on South Broadway a few decades ago

Heading south from St. Pat's Church where Monsignor Dailey and his crew namely Fathers Dunne, Barry, Cullhane and a young priest Father Cottrell held fort there were many operations that are now history. Patrick's drugstore where Arthur McCormack and his wife Mary and an old faithful Roland Roy from Salem St. would meet their customers. Right upstairs was a dentist office and that was Dr. Ray Ouellette he is now retired and living in the land of sunshine, Florida. It pronounced Paytrick's contrary to Ronnie Ford who will argue it was called Patrick's as in Patrick Henry. Well, maybe we can forgive him as he came from the north of the city. Like out-of-staters calling it Worcester, MA or Haaverhill.

Next was Joe's Barber shop and he still cuts hair at a different location, he had among his cliental the fabled coach and now town official, and coaches Hall of Famer who just recently had the Andover field house named after him Dick Collins. Although I was never a first hand witness I'm told that the punch lines and golf (lies) at that shop on any given Saturday. My good friend and now deceased Bernie McDonough formerly a board member or the city was one of the participants and although sightless there was nothing wrong with his wit or lightning fast mouth and equally fast raucous laugh gave me plenty of info on this crew.

Next store was Keegan's Market that was later to become Al Magoon's Sport Store it is now owned by Jimmy O'Neil Jr. a former LHS athlete whose Dad was a pretty good athlete himself and was a big Little League booster before becoming the Alderman of Parks and Property for the

City of Lawrence. Jim Jr. is now heavily involved in the L.L. Joe's hair cutting show which continues in a room at O'Neil's Sports Store.

Further along was Swift's Bakery and it was there for many years I think it is still there but I've heard rumors of its closing a short time ago. Of this I'm not sure and it would be a shame if the young people of our city don't get a chance to sample the goodies of this bakery. The Vermont store was next and it was a mini-version of a supermarket. One thing I remember about the Vermont was the sawdust on the floor and oh, yeah! all the help wore long white buttoned light coats like a lot of doctors wear these days.

Bob Pierog owned a small store on Atkinson St. that was previously called Tutkos Market. When the Vermont decided the wanted to sell Bob stepped right up. A pleasant man with a great sense of humor he had his great companion a dog with him wherever he went. His great love and partner Lil ran a thriving store for many years. In later years after the passing of his wife and later his dog he became a golfer and played with many of his brother Elks an organization he was very proud of. He held his terrific sense of humor forever and was always ready for a laugh.

Next to Pierog's was little drugstore called Joe Thomas' at this store you could get all the newspapers each day. This included the Daily Eagle, the Boston Post, The Sunday Sun and the Boston Record. I'm not sure what else went on in there but I don't remember seeing any ice cream cones, sundaes or ice cream sodas made there. I do remember seeing some card games in a back booth and I'm sure it wasn't "steal the

I DON'T REMEMBER
WHETHER IT WAS DAY OR
NIGHT OR EARLY EVENING
AS I THINK BACK IT MAY
HAVE BEEN MY FIRST
BRUSH WITH DEATH OF
A FRIEND. HER MOM
WOULD TAKE CARE OF ME
WHILE MY MOM WORKED
AT THE AYER MILL.
MRS. BERTHEL WAS
CALLED BIG RUTH AND
MY MOM LITTLE RUTH.

old maids pack", "war" or "crazy eights". Maybe it was my first visits to a "bookie joint" I'm not sure though.

Further on Broadway was the French Apron shop and its owners were the DeClerq family. This featured all kinds of haberdashery and was managed by the son, Cy. Curtains, housecoats, linens of all types could be purchased here and in the forties and early fifties this place was thriving.

Next door was Cyr's drugstore and a new owner and name change. It became Early's drugs and a young handsome druggist named Ed Early and his family was the new owner. He lived right across the street from his store above the office of Dr. Bill Bateman. Ed had a son Mike who after serving as an Alderman of Health and Charities in Lawrence went to law school and became a barrister. He lives in Haverhill now.

Across the street was an auto seat and convertible repair company called Town and Country, its owner Joe Messina is now retired from both the business and a fine teaching career at the Greater Lawrence Technical School.

Morin and Lavoies was a bar that we have written about before and Irish songs and pitchers of beer flowed freely and I think the pitchers went for a buck each. Next came the railroad tracks and trouble, it came in the form of a young girl being run over and killed by a train. Barbara Berthel was a young, pretty and friendly teenager who lived in the next house to me on Atkinson St. our houses were four stories high and were dubbed the "battleships" in the "patch area" and it was felt she was taking a shortcut home when a train hit and killed her.

I don't remember whether it was day or night or early evening as I think back it may have been my first brush with death of a friend. Her Mom would take care of me while my Mom worked at the Ayer Mill. Mrs. Berthel was called big Ruth and my Mom little Ruth.

Where the electrical sub station stands today was the Carey Coal and coke dealers had a store and next, where Haffner's stands today, a gas station called Listers was owned by C. Howard Lister for many years.

I hope you enjoyed this little trip of memories on Mr. B's Memories.

NECC Announces Summer Sessions

Students home on college break who are looking to pick up an extra course or workers looking to beef up their resumes, might find Northern Essex Community College's summer sessions just the fix they're looking for.

Anyone interested in registering for a summer credit course, now has the option of picking from three different sessions, with a choice of day, evening, or Saturday classes. Classes are taught in Haverhill and Lawrence and online.

Session I will run for five weeks beginning May 15 and ending June 15. Day classes meet four days, Tuesday through Friday, while evening classes meet three days, Tuesday through Thursday.

Session II starts June 2 and runs through August 11. Classes meet on Saturday mornings for 11 weeks.

Session III begins June 19 and runs through August 13. Day and evening classes meet on Monday and Wednesday, Tuesday and Thursday, or Tuesday through Thursday.

Courses are available for the following subjects: Accounting, Art, American Sign Language, Biology, Business, Chemistry, Computers, Communications/ Speech, Criminal Justice, Early Childhood Education, Economics, English, Earth Science, Engineering Science & Technology, English as a Second Language, Geography, Government, Graphic Design, Health Services, History, Human Services, Literature, Math, Management, Marketing, Mathematics, Medical Records Technology, Music, Paralegal, Philosophy, Psychology, Reading, Radiologic Technology, Religion, Science, Sociology, Spanish, Travel & Tourism, and Writing.

For course information call 1-978 556-3440 (Haverhill) or (978) 738-7520 (Lawrence) or visit the college's website www.necc.mass.edu.

Small Business Workshops in Lawrence on May 11, 2007 in partnership with the Merrimack Valley Chamber of Commerce

9:00 – 10:00am

SBA PROGRAMS & SERVICES - READY, SET, GO IN SPANISH

Este taller le ayudará a obtener una mejor comprensión de los varios programas y servicios de SBA que están disponibles a empresarios actuales o prospectos, que necesiten ayuda para comenzar o hacer crecer sus negocios.

9:00 - 10:00AM

SBA PROGRAMS & SERVICES - READY, SET, GO

This workshop will help you gain a better understanding of the various SBA programs and services that are available to prospective or current entrepreneurs who need assistance in starting or expanding their businesses.

10:00 – 11:00AM

8(A) BUSINESS DEVELOPMENT PROGRAM/HUBZONE PROGRAM

The 8(a) Program is a nine year program to help businesses owned by socially and economically disadvantaged individuals grow by way of federal contracts.

The HUBZone program establishes preferences for award of federal contracts to small businesses located in historically underutilized business zones.

COST: Free

WHERE:

Riverwalk, 345 Merrimack Street, Lawrence

CONTACT:

Anna Outerbridge @ 617-565-8510 or anna.outerbridge@sba.gov

Invitation

Massachusetts Governor Deval Patrick will visit Lawrence on May 9th, 2007, paying a campaign promise to come back to the Community to listen their concerns.

The meeting will be open to the public (Town Hall Meeting) will be held at 6:00 P.M. at the Lawrence Senior Center, located at 155 Haverhill Street.

This is a great opportunity for Lawrence residents and surrounding areas to interact with the Governor and present him with your concerns. Any last minute modification to this invitation will be done using this and other means of communication. We hope to see all there.

Pedro Payano
978-687-7045

Boy Scouts to Receive National Recognition for Lawrence Youth Outreach

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 8 para leer este artículo en Español

The Yankee Clipper Council – Boy Scouts of America will be recognized on May 31 with the Regional President's Scoutreach Award for 2006. The award recognizes local efforts to bring the Boy Scout program to Latino youth in Lawrence and other cities served by the council. The award will be presented in Atlanta at the Boy Scouts of America National Annual Meeting, attended by 3000 Scout leaders from throughout the United States.

"Our efforts the past two years to bring Scouting to more Latino youth, churches and organizations in Lawrence has been very gratifying," said Charles Boddy Jr., Lawrence City Attorney who also serves as Boy Scout District Chairman and on the council executive board. "It hasn't been easy, but we have been making steady progress. Last year alone, nine new Scout units were organized in Lawrence to expand opportunities for boys to join a Scout group, and we organized two field trips for local boys to attend camp at Lone Tree Scout Reservation." Boddy is an Eagle Scout himself, having enjoyed his experience in Troop 2 as a youth in Lawrence.

The Boy Scouts of America offers the Regional President's Scoutreach Award to "Councils... for outstanding work in meeting the needs of youth in 'at-risk' neighborhoods." The award will be accepted by Council President John Skelton and Scout Executive Randy Larson, who will be attending the national convention. Skelton was especially excited when he learned of the recognition, saying "We have been trying to bring Scouting to more boys in Lawrence, and the National organization has obviously taken notice. The local business community in Lawrence has really stepped up to support Scouting, as well as local churches, schools and other community organizations. This award is a great way for us to honor their support and leadership."

Boddy is especially eager to recognize local leaders for stepping up, noting, "We have received so much support for the Scouting outreach in Lawrence. Willie Lantigua and Manny Diaz have recently agreed to join the council executive board. Beth Gannon, principal at Oliver School, has worked with us to start a new 'in school' program. Church leaders like Pastor Nelson Gonzalez at Iglesia Evangelica Hispana, Father Jorge Reyes at St. Mary's of the Assumption Catholic Church and Pastor Victor Jarvis at Iglesia Ebenezer have been wonderful in working to provide opportunities to join. Mayor Sullivan has been great in offering support, as has been the business community. We received leadership grants from Sovereign Bank and Raytheon to get us started." Boddy noted that dozens of other leaders have stepped up to help.

The Yankee Clipper Council serves 52 communities in eastern Massachusetts and

THE COUNCIL PLANS TO CONTINUE ITS EMPHASIS ON SERVING MORE YOUTH IN LAWRENCE. RECENTLY A NEW EMPLOYEE WAS HIRED FROM LAWRENCE TO ASSIST WITH COMMUNICATING TO LAWRENCE FAMILIES. WENDY PEREZ HAS LIVED IN LAWRENCE FOR SEVEN YEARS, AND WILL WORK OUT OF THE SCOUT OFFICE IN HAVERHILL (978-372-0591) TO ASSIST LAWRENCE FAMILIES WHO WISH TO JOIN A SCOUT GROUP.

southern New Hampshire, with nearly 9000 youth in 280 Scout packs and troops. But

Randy Larson, executive director for the council, noted that participation in Lawrence had dropped off badly in recent years. "When I moved here from Ohio in March 2004, the local executive board made it very clear that we needed to organize an aggressive, new outreach effort to serve Lawrence. The number of active groups and number of boys participating in Lawrence had declined, and we simply were not effective in reaching out to the growing Latino community. We had to recruit and engage key people representing Lawrence Latino leadership in order to expand our program there."

Larson noted that the outreach effort has been slower at times than he expected, but steady progress and growth has been encouraging. "The Boy Scout National Office has sent representatives here to visit twice in the past year to observe our strategies and progress. I'm really glad to see the award, because local volunteer Scout leaders have been working hard to serve more boys."

The council plans to continue its emphasis on serving more youth in Lawrence. Recently a new employee was hired from Lawrence to assist with communicating to Lawrence families. Wendy Perez has lived in Lawrence for seven years, and will work out of the Scout Office in Haverhill (978-372-0591) to assist Lawrence families who wish to join a Scout group. The council also employs District Executive Brian Arenella to work directly with Scout groups in Lawrence, Andover, Methuen and North Andover.

"Scouting still has great potential for more growth in Lawrence," noted Charles Boddy. "When I was a kid here, Scouting was enjoying a Golden Age of sorts, and our groups were very active and membership was actually easy. But with a diverse population in Lawrence now, we must work harder to engage youth and families who want to join."

Arbor Day in Lawrence



Members of YouthBuild Lawrence who helped in the planting of trees at the Hayden Schofield Playstead Park perimeter : Michael Caban, Veronica Balaguer, Kathleen Gallagher, Vilmarie Quiñones, Luis Negron, Anthony Guerra, Vanessa Dominguez, Domingo Corona, Julio Ferrer, Stephen Willett, Frank Acosta, Cleve Taylor, Andres González, Jason Rodriguez and Andrew Mente. Also pictured, Adam Rollfs and Christopher Ward, Jean Rogers of Eagle Eye Institute and Rose González from Groundwork Lawrence.



Tom Schiavone, representing Lawrence Mayor Michael J. Sullivan, reading a city proclamation honoring Arbor Day. Also pictured: Groundwork Lawrence Executive Director Maggie Super Church with her 11-1/2 months old daughter Emilia Church; Lawrence City Councilor Nunzio DiMarca; Rebecca Veilleux, Education Program Manager at Groundwork Lawrence and Biology Teacher at Lawrence High school.

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 11 para leer este artículo en Español

By ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

In the morning of Friday, April 27, 2007, a group of enthusiastic volunteers, mainly from YouthBuild, armed with shovels and despite of the cold, incessant rain, planted 10 trees around the perimeter of the Hayden Schofield Playstead Park, and next to City Hall in Lawrence, in celebration of Arbor Day.

The Eagle Eye Institute, in partnership with the Massachusetts YouthBuild Coalition planted more than 200 trees across the Commonwealth, 100 in Boston and 100 more in 12 other municipalities.

The Trustees of Reservations (TTOR) Adam Rollfs and Christopher Ward helped with technical expertise about how a tree should be planted. Jean Rogers from Eagle Eye Institute got the funding for the trees from the Department of Conservation and Recreation (DCR) and she also helped with technical expertise about how a tree should

be planted. Groundwork Lawrence's Rose Gonzalez helped with the overall logistics of planning the event and the planting.

In the afternoon, members of Groundwork Lawrence visited St. Patrick Elementary School, located at 101 Parker Street, to talk to the students about the importance of trees. Students were giving seedlings to take home and plant there. Some seedlings were planted on the school grounds.

In the evening, at City Hall, Tom Schiavone, representing Lawrence's Mayor Michael J. Sullivan, read a city proclamation honoring those who follow the idea of J. Sterling Morton who in 1872, proposed the Nebraska Board of Agriculture that a special day be set aside for the planting of trees, and this holiday called Arbor Day.

Maggie Super Church and Rose González, Groundwork Lawrence Executive Director and Program Manager, respectively, were on hand to receive the proclamation.



A Point of View

BY PAUL V. MONTESINO, PH.D. | MAILBOXOPEN@AOL.COM

No, with my school you don't

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 00 para leer este artículo en Español

Dr. Montesino is a Senior Lecturer in the Information and Processing Management (IPM) Department at Bentley College, Waltham, MA, and these comments are his own opinion.

When I recall the feeling of rage and impotence at the same time that enveloped our nation after we suffered the tragedy of September 11 unfold my heart still cringes.

Those were difficult days for all, not the least for the families and friends of the victims, days of horror that I am sure have become nights of sadness as they recall the lives of those they loved and were cut short of the most essential right of all: life.

Since that day, like most Americans, I have become used to the inconveniences and frustrations of the post 9-11 days. Wars and invasions in response to the real

or perceived threats from abroad, huge budgetary expenses in preparation against the possibility of another attack, suspicions of others different from us, political arguments about the best way to prepare for the next big one, threats to our civil liberties, searches and touches looking for hidden weapons. I am sure the list is not complete.

But the most serious loss to our nation, one that threatens to become a victory for those who attempted to destroy us is not intimidation, which will never work in this country, but the loss of a spirit of joy and freedom to be ourselves. We know that those are two feelings that the criminals who conspire against our way of life consider taboo. In a twisted interpretation of life where human beings are divided by the power, quality and rights of each gender and by an orthodox and conformist interpretation of religious beliefs, there cannot be joy or freedom. That would be considered anathema.

Recently the tragic events at Virginia

UNIVERSITIES ARE PLACES OF "UNIVERSAL" LEARNING. AND LEARNING IS AN ACTIVITY OF TRIAL AND EXPLORATION. TO EVEN THINK THAT WE CAN START TO COERCE THE MOVEMENT OF PEOPLE IN AND OUT OF COLLEGES AND UNIVERSITIES TO PREVENT THE OCCURRENCE OF ONE EPISODE OF VIOLATION LIKE THE ONE SO TRAGICALLY IMPOSED ON THE STUDENTS OF VIRGINIA TECH, WHICH IS TO SAY ON ALL OF US, IS TO ACCEPT THE POSSIBILITY THAT WE CAN NO LONGER AFFORD TO LEARN, GROW AND EXPLORE FREELY.

Tech have added a new dimension to our national sense of concern for our lives, particularly our young students', which is to say our future. And in the middle of our angst and expressions of sadness about the calamity, new questions and whispers of life changes and controls have been raised by a concerned few. From the opposition to owning arms and weapons- I own none- to questions about limits to freedom of action within schools and universities, the expressions are reminders of the feelings we all felt after 9-11 once more and still lingering.

Universities are places of "universal" learning. And learning is an activity of trial and exploration. To even think that we can start to coerce the movement of people in and out of colleges and universities to prevent the occurrence of one episode of violation like the one so tragically imposed on the students of Virginia Tech, which is to say on all of us, is to accept the possibility that we can no longer afford to learn, grow and explore freely.

One starts by limiting access to a place and ends limiting right of entry to ideas. Today is the suspicion about a backpack; tomorrow the way a student looks like, or sounds like, later on the way one thinks or expresses his or her orientation, whether political, sexual, religion, you name it. Sooner or later those human endeavors, signals of our freedom to be, will become dangers and threats to those who are who feel or think different from us.

We must avoid falling into a trap of fear and despair because one deranged individual lost his contact with reality and humanity. We cannot throw away the Socratic principle to "Know thyself" because some of us have lost the ability to be ourselves. We cannot dispose of the Shakespearean suggestion "To be or not to be" because someone decides that we can't be. So stay out of university control and let us continue to dream and reach for the stars. Sooner or later the light will shine on all of us. So no, with my school you don't. Keep out.

And that is my point of view today.

Finegold Secures Funding for DeLaMano in Lawrence

Representative Barry Finegold (D-Andover) spearheaded an amendment passed in the Massachusetts House of Representatives earmarking \$20,000 for the Spanish-English speaking battered women's hotline provided by De La Mano in Lawrence.

"I just can't understand it when people in a relationship have to become violent," said Finegold. "I believe that as a society, we must act responsibly and do everything in our power to stop this kind of violence. De La Mano means lending a hand and that's just what we have to do."

"It's great that Representative Finegold's efforts on behalf of De La Mano paid off," Representative William Lantigua said. "I'm glad I was able to help him secure funding for an organization that performs such a valuable service. With this money, De La Mano will be able to continue to operate its hotline, offering hope to our community's battered women."

De La Mano Board member Mary McAlary was ecstatic when she heard the news. "We've been working with Barry for over two years and he's just been invaluable," she said. "Thanks to this funding, we'll be able to help keep so many domestic violence victims and their children safe and alive. We're just thrilled."

"The hotline is necessary and its money well spent," said Finegold. De La Mano, Inc. is a non-profit organization based in Lawrence that is dedicated to the eradication of domestic violence.

Senator Tucker Earns Perfect Score for Her Work on Environmental Issues

The Massachusetts Audubon Society recently announced that Senator Sue Tucker received a perfect score of 100% on its 2006 Legislative Report Card for her support of issues that protect the environment.

Long regarded as one of the strongest voices on behalf of environmental issues in the Legislature, Tucker said she is proud to stand among those who understand the basic importance of clean water, clean air, and the reduction of toxic elements in our environment. Tucker also said that she was especially pleased that her bill, The Mercury Reduction Act, was signed into law last year.

"The health of our planet and the health of our children depend on us acting as good stewards of the environment," she said. "It will always be one of my top priorities."

Billerica Cat Care Coalition Presents the 3rd Annual
The Cat's Meow Chocolate Tasting & Silent Auction

When & Where:
 Friday May 18, 2007, 7:00 - 9:30 pm
 Wyndham Billerica Hotel
 270 Concord Road, Billerica, MA 01821

Event Information:
 Sample chocolate creations by Starbucks, Belgian Truffle House, Ye Olde Pepper Candie Companie, Whole Foods, Trader Joe's, Panera Bread, Stirrings and many more.

Live jazz by "Moon Glow".

Ticket Information:
 Tickets are \$25.00 each and are available online at:
www.billericacarecoalition.org or at the following locations:

- The Cat Dr. - Bedford, MA
- Middlesex County Animal Hospital - Billerica, MA

About the Billerica Cat Care Coalition:
 The BCCC is a non-profit, 501(c)(3) organization working to help feral and abandoned cats and kittens.

Billerica Cat Care Coalition, P.O. Box 141, North Billerica, MA 01862

YWCA of Greater Lawrence & Dana Farber/Boston Mammography Van Host Series of On-site Mammography Van Days throughout Lawrence!!

The Dana Farber Boston Mammography Van and the YWCA of Greater Lawrence have united efforts to host a series of mammography van days in the greater Lawrence community. The first mammography day will be held on Saturday, May 12, 2007, 8:00am through 3:00pm, at the YWCA, located on 38 Lawrence Street, in Lawrence, in observation of Mother's Day. Mammography van days will target all women ages 40 and older, including those with health insurance, as well as those uninsured or with limited health coverage. This service will be offered to all female residents living in any community throughout the state of Mass. Bilingual Spanish services will be available; other languages as requested.

Representatives from the Women's Health Network, the state-funded free cancer screening program, will be onsite to assist participants with assessing eligibility and completing applications for this state program. The American Cancer Society and area health insurance representatives will also be available to educate participants about their services and answer questions regarding eligibility. Drawings for special prizes will be held for those who register early, thanks to the support of the American Cancer Society. Information and incentives will be given to all participants. Refreshments will be served.

Early detection is essential. This Mother's Day, give yourself the gift of health. A few minutes of your time could save your life.

Spaces are limited, so register today! For more information call Minerva Grullon at the YWCA at (978) 687-0331 ext. 1048

This initiative was made possible through a donation from the Dana Farber Cancer Institute/Boston Mammography Van and the American Cancer Society.

YMCA Legislative Day



Stephen Ives with the guest speaker Mike Cahill, YMCA, MA Public Policy Advocate.

Sitting down from left to right. David Perez, Stephen Ives, Natasha Alba, Keith Erickson, Lucy Almonte, Tonka Dancikova and Karen Gately. Standing up left to right: State Representative William Lantigua (D-Lawrence), Matt Dowgallo, Minerva Rivas, Gina Santana, State Representative David Torrisi (D-North Andover), State Representative Barbara L'Italien (D-Andover), and Mike Cahill YMCA, MA Public Policy Advocate.



Minerva Rivas was the student guest speaker.



Among the dignitaries in attendance were Lawrence School Committee Member Martina Cruz and Ezra Glenn, Director of Community Development in Lawrence.



Devin Walsh and Drew Williams, students of the Television Production class at Andover High School videotaped the meeting for broadcast on the public channel.

CONTINUES FROM PAGE
22CONTINÚA DE LA PÁGINA
1

It's All About Rights

HOW MANY FINGER SANDWICHES DOES \$5,862.81 BUY? I HAVE TO KNOW. WERE THEY LOBSTER FINGER SANDWICHES? NOTHING BUT THE BEST FOR THE BOYZ, AND WHEN IT IS THE PEOPLE'S DIME, DOUBLE IT!

AKA Chief Yahoo. As me if I was surprised to see Joey's face on the front page of the daily record of advertisement, death, Dear Abby and Horoscope last week, vowing an appeal to the three-day suspension.

Loyal readers if for one moment you thought Methuen was not only about the dawwg and joey show, think again. Now, according to the official police rules and regulations book, under the job description of the chief, page 3, rule number 8, it states that the chief shall be responsible for the preparation and justification of the annual department budget and for the control of all department expenditures.

The rules and regulations are pretty explicit!

Now what was Joey's salary? One year I believe it was in excess of \$165,000, yet he is not responsible for the budget and the grant funds?

Just what does he do, that is beside threatening citizens, to earn that \$175,000 a year. Obviously accountability is not on the list. How pathetic to blame the dead guy!

WHATEVER IT TAKES

Word on the street as of late is that anybody that will run against Central District Councilor John Cronin will have available to him or her all the money and help they need to defeat Cronin.

Jeez, where do you think this decree came from? You don't think it came from those who are being exposed for their dirty deeds?

I say, Jack, keep up the good fight in speaking up for those that are too afraid to speak up for themselves.

THANK YOU!

BRING IN THE KID

That's the kid Lt. Governor. As you can imagine there are going to be some pretty nose-bent-out-of-shape councilors who were not front and center at the clubhouse for that photo op with Billy and Zanni while they tried to justify why we should divert almost half a million dollars to build a clubhouse in the Arlington District for approximately two hundred children, when in reality Methuen has 7444 school children in the community.

Did anybody tell boy Lt. Governor what this photo op was really all about, or did they just let him color to his heart's content?

I love damage control; it shows you are reading Rumbo. Keep up the good work!

Tell me again; what color is the new clubhouse going to be, so Tim Murray can color it in correctly on his paper?

Univision reportará sobre cargos de abuso de la policía de Lawrence

que comparecieron frente a miembros de ACLU el 18 de abril en Casa Dominicana.

Las entrevistas de televisión fueron efectuadas en el 56 de la Calle Myrtle, hogar de Altagracia Fernández, donde en diciembre 22, 2006, Moisés Fernández, de acuerdo con su relato, fue verbalmente abusado y severamente golpeado por el policía de Lawrence Oficial Kyle Wilcox por negarse a servirle de intérprete. (Vea Rumbo Edición No. 263L, fechada Abril 22, 2007, página 18, en www.Rumbonews.com.

Durante su entrevista con Univisión, Altagracia Fernández dio su versión de lo sucedido el 22 de diciembre, 2006. De acuerdo con Altagracia, esa mañana ella había ido a la corte en busca de documentos de evicción de una inquilina, la cual, más tarde le daría problemas antes de evacuar el apartamento, por lo que ella llamó al 911 y el Oficial Wilcox respondió.

Como ella, Altagracia, no habla inglés, ella solicitó la ayuda de su ex esposo Moisés Fernández, el cual se encontraba en el sótano trabajando en la tubería del inodoro que se encontraba tupidada. "En lugar de ayudarme con el problema de mi inquilina, él (Wilcox) comenzó a hacerme preguntas sobre mi edad y de cómo con solo 25 años ya era dueña de una casa. Por eso fue que Moisés decidió regresar al sótano no sin antes decirle que llamara a un policía que hablara español". De acuerdo a Altagracia, eso comenzó todo.

Durante el forcejeo, "ellos me rociaron a mí y a mi hija", dijo llorando Altagracia Fernández a la productora de Univisión Ana Pereira. "Ellos no tenían que entrar a mi casa. Yo los llamé por un problema que tenía con mi inquilina de los altos y en su lugar, tuve que ir al hospital con mi niña".

Entrevistados por Univisión en el 56 de la calle Myrtle, donde han construido un mural con fotos y carteles pidiendo justicia fueron los hermanos Rubén y Moisés Fernández, Ramón Vargas y Eusebio Alicea y su hijo Nathien.

Moisés Fernández muestra algunas fotos a la Productora de Univisión, Ana Pereira.

Moisés Fernández showing Univisión T.V. Producer Ana Pereira some photos.

Volunteer Teachers Needed

The Lawrence Branch of the Merrimack Valley YMCA's Resident Education Center offers programming which focuses on supportive services for very low income residents of the YMCA and the Greater Lawrence community.

Services include assistance in Pre-GED preparation, Basic and Intermediate Computer instruction, English as a Second Language (ESL) classes, including conversational English, and assistance to accessing mainstream resources.

The classes are free to qualified participants. (However preference is given to homeless and formerly homeless individuals). When a particular class is filled, the YMCA maintains a waiting list for future classes.

For more information, please contact Luz Wheatly at 978-686-6191. The YMCA is located at 40 Lawrence Street, Lawrence.



Sección del mural hecho en una pared en el patio de la casa del 56 de la Calle Myrtle.

Section of the mural made on a backyard wall at 56 Myrtle Street.



Get A Web Page Today....

Start Taking Orders Tomorrow!

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 850 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 10-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.



For information, call:

888-892-8901

<http://www.penchionline.com>

Greater Lawrence SkillsUSA Students Head to State Conference

Twenty Greater Lawrence Technical School students are headed to this week's Massachusetts SkillsUSA State Leadership and Skills Conference, being held in Marlborough April 26-28.

Among them are three students who qualified to compete at the conference based on their performance at the SkillsUSA North District Conference in March. Additional students qualified through in-house selection.

Steven Lebel of Methuen won a gold medal in at the North District Competition, a written test, and will now test his practical skills at the state contest against his peers who won gold, silver or bronze at one of the four district contests. Also winning at districts from GLTS was Chastity Beras of Lawrence, silver medal in Nurse Assisting, and Mark Berube of Methuen, bronze medal in Office Computer Applications. GLTS state competitors also include the Community Service team of Peter Clancy of Methuen; Margie Colon and Katherine Perez of Lawrence who will present "Green Greeters Center," detailing the efforts of

students from a dozen technical programs, working with business partners, to create a Greeters Center for Ironstone Farm in Andover, an equestrian facility that offers a well-respected riding program for the handicapped.

Additional Greater Lawrence Tech competitors and their categories include:

Action Skills: Meghan Moynihan of Andover

Customer Service: Elizabeth Deziel of Lawrence

Job Interview: Brittany Tyler of Methuen

Job Skill Demo B (Non-Traditional):

Lisa Ortiz of Haverhill

Tech Prep Showcase: The team of Alexaida Solivan, Jury Martinez, and Jatna Christopher of Lawrence, "QuiltPink"; Andrew Ciarla and Jonathan Canales of Lawrence, "Microorganisms in the School Environment", and Jose Santana, Jose Guzman and Carlos Rivera of Lawrence, "Green Greeters Center."

GREATER LAWRENCE HAS ADVANCED TO THE NATIONALS FOUR TIMES IN THE COMMUNITY SERVICE EVENT. LAST YEAR'S TEAM, CONSISTING OF KIRSSI GONZALEZ, SUHAITI VILLA, AND MISAE ABREU, BROUGHT HOME GOLD MEDALS AND HAD THE HIGHEST SCORE EVER GIVEN IN THE NATIONAL COMMUNITY SERVICE COMPETITION, WINNING OVER 52 OTHER TEAMS.

Patrick Moro and David Michienzi of Lawrence, along with several Tech Prep presenters, will serve as voting delegates, representing GLTS in the selection of state officers, including participating in election campaigns and conducting Massachusetts SkillsUSA business.

At the state conference, students from career and technical education programs throughout the Commonwealth participate in hands-on competition in more than 60 categories. They arrive Thursday afternoon, participate in an opening celebration and recognition Thursday evening, and compete all day Friday. The winners will be announced at Olympic-style ceremonies on Saturday, April 28 at 10:00 a.m. at the Best Western Royal Plaza in Marlborough. The winners at the state conference will represent Massachusetts at the 43rd Annual SkillsUSA National Leadership and Skills Conference in Kansas City, Missouri June 18-23. More than 12,000 people nationwide, including competitors, advisors and 1,000 or more industry sponsors, participate in the national event.

Greater Lawrence has advanced to the nationals four times in the Community Service event. Last year's team, consisting of Kirssi Gonzalez, Suhaiti Villa, and Misael Abreu, brought home gold medals and had the highest score ever given in the national community service competition, winning over 52 other teams.

SkillsUSA provides opportunities for students in leadership, teamwork, citizenship and character development. Among other things, it emphasizes high ethical standards and superior work skills, and promotes understanding of the free-enterprise system and involvement in community service.

Washington Savings Bank Promotes Four to Officers

James B. Hogan, Esq., President/CEO of Washington Savings Bank is pleased to announce the recent promotions of four employees to officers of the Bank.

Ms. Pam McGravey has been named Vice President of Human Resources. Based at the Lowell main office, McGravey has been the Director of Human Resources for two years after joining the Bank as an Administrator in 2000. Prior to joining Washington Savings, she was the Human Resource Administrator for the Eastpak Corporation.

Ms. Alzira Picardi will now serve as Assistant Vice President of Lending for the Bank at the Dracut Loan Center. Currently, she is the Loan Processing Supervisor/Loan Officer. Having been with the bank since June of 1987, Picardi has held several positions at the Bank including Mortgage Processor and Mortgage Underwriter.

Ms. Lorraine Ilesley has been promoted to Loan Officer at the Dracut Loan Center. Ilesley joined the bank in May of 2006 as Branch Manager/Business Development Representative in the Tyngsboro branch. Prior to that, she was Assistant Vice President of the Commercial/Construction Department at Boston Federal Savings Bank and was previously employed as a Loan Officer/Manager for the Commercial Construction Department at Boston Federal.

Ms. Kristin Donovan has been promoted to Security/Privacy/BSA Officer for the Bank. She will continue to serve at the Lowell main office where she has been the Bank's ACH/Security Coordinator since March of 2006. She was previously employed as the Manager of Deposit Services/BSA Officer for Metropolitan Credit Union and prior to that served as the Electronic Banking Manager for First Essex Bank.

Washington Savings Bank was established in Lowell in 1892 and has since served the Northern Middlesex County through branches in Lowell, Dracut, and Tyngsboro. The Bank offers a wide range of products and services to consumers and businesses while maintaining prompt, friendly, and professional customer service. For more information please visit www.washingtonsavings.com.

CHOOSING ADOPTION

Hi! My name is Hector

"Soccer is one of my favorite sports. I'm willing to try new things."

POR MILTON L. ORTIZ
1-800-882-1176

Hector is a sweet and thoughtful boy who was born in January 1993 of Caucasian and Latino descent. With his good sense of humor, he enjoys a good laugh. Hector also likes being outdoors and sports, especially baseball and soccer.

Like most children, you can also find him playing the latest video games. Hector currently lives in a residential home where he does well with the structure and high level of supervision. He has worked hard and utilized therapy well to work on behavioral and emotional issues stemming from his traumatic past. It will be important that a family is able to commit to Hector's continued participation in therapy.

Hector enjoys being a leader around his peers. He is learning to allow others to have control and to build relationships with his peers. Hector does well with using adults for support. At school, Hector benefits from a structured environment and an individualized education plan that addresses his intellectual and academic needs. He will need to continue to be in a specialized school setting in the future.

Legally free for adoption, Hector would benefit from having a forever family who will be able to provide him with a high level of supervision and structure so that he will be successful.



He would do best with a single parent or mother and father, with older or no other children at home, who would be open to a slow transition for Hector. Hector has worked hard to face the challenges in his life. He is now ready to have a family of his very own who will cherish and support him.

To learn more about Hector or about adoption in general, call the Massachusetts Adoption Resource Exchange at 617-54-ADOPT (542-3678) or 1-800-882-1176. You can also read about other waiting children in the MARE Photolisting located at many public libraries in the state, or visit the MARE Web site at www.mareinc.org

Bellesini Academy Seeks Tutors

Bellesini Academy in Lawrence is seeking volunteer tutors for their Evening Study Program on Monday, Tuesday or Thursday from 7 to 9 pm. All tutors would work one-on-one with a student.

The Academy, sponsored by Merrimack College, is a private, independent Catholic middle school (grades 5-8) dedicated to providing a quality, scholarship education to boys from limited financial means living in Lawrence. The mission of the school is to provide an academically challenging & highly structure environment that develops the potential for each student to succeed in competitive secondary schools & colleges.

For more information on volunteering as a tutor or other volunteering opportunities, contact Cathie Maloney at Bellesini Academy at 978-989-0004 or e-mail cmaloney@bellesiniacademy.org.

NECC Chorus Concert will Highlight Music from Middle Ages to the Beatles



The Northern Essex Community College Chorus will present "Music from the Middle Ages to the Beatles" at its spring concert which will be held Sunday, May 6 at 2 p.m. in the Technology Center on the college's Haverhill Campus. Shown front row left to right in photo are Professor Alisa Bucchiere, Patricia Hamel of Methuen, Nicole DeGaspe of Methuen, Heather Groder of Haverhill, Middle row left to right Fay Cheney of Plaistow, NH, Merari Gonzalez of Lawrence, Lara Sablich of Haverhill, and Tabitha Camarato of Haverhill, and back row left to right Jonathan Bennett of Methuen, Timothy Davis Jr. of Haverhill, Randy Videyko of Salisbury, Artie Carew of Dracut, and Justin Hudon of Beverly.



"FOR TOO LONG OUR CULTURE HAS SAID, 'IF IT FEELS GOOD, DO IT.' NOW, WE WANT TO BE A NATION THAT SERVES GOALS LARGER THAN SELF. WE HAVE BEEN OFFERED A UNIQUE OPPORTUNITY. WE MUST NOT LET THIS MOMENT PASS. MY CALL IS FOR EVERY AMERICAN TO COMMIT TO THE SERVICE OF YOUR NEIGHBORS AND YOUR NATION. BY DOING THIS, WE SUSTAIN AND EXTEND THE BEST THAT HAS EMERGED IN AMERICA."

★ ★ **Make a Difference. Volunteer.** ★ ★

When you volunteer to help your neighbors, you help your nation. Find out how at USAFREEDOMCORPS.GOV or call 1-877-USACORPS

MSPCA-METHUEN & RUMBO COOPERATIVE EDUCATION COLUMN

ADOPT A PET

PAWsitively Interesting Pets Looking for Adoption



MINGRA, CAT - DLH DILUTE CALICO, SPAYED FEMALE

This beautiful girl is Mingra. She and her brother, Dylan, are here because the little girl in their home was allergic to them. They are a bonded pair and would like to go home together. They are affectionate cats who would do better in a quieter home without children. They are shy when new people first come over, but they come out after a while to see the newcomer. They are playful and enjoy each other's company. When they aren't playing with each other, they groom each other and sleep together. Mingra likes to tell you how her day is going and she will listen when you tell her about yours. Come spend some time with her and Dylan. When she's done talking, you may find yourself driving home with two wonderful cats!

FLETCH, CAT - DSH GRAY & WHITE, NEUTERED MALE

You would never by looking at him that Fletch is 11 years old. He is full of playfulness and curiosity, and he loves to meet new people. He is a laid-back boy who isn't phased by anything and who gets along with anyone. He is used to living with children, other cats, and a dog—and loves them all. He is not the retiring cat who hides when company comes. He is out front meeting and greeting guests and welcoming them to HIS home. He is affectionate and loves to be pet and to sit on your lap or sit beside you. Because he is declawed, he does need to be an indoor-only cat. With his gentle, wonderful nature, he would not do well outside. He's a lover, not a fighter. If all these qualities are enough to catch your attention, he loves to be groomed and he LOVES watching football. Come and meet this super boy soon, we don't expect him to be here long!



BUDDY, CAT - DSH ORANGE TIGER & WHITE, NEUTERED MALE

Are you looking for one big, manly hunk of cat? Well then look no futher. You've found him. Weighing in at 24 pounds, there is a lot of this boy to love. Buddy is as his name implies, a buddy. He is affectionate and loves to be with people. He is, however, a bit of a stud and does not share his people well with other cats. Of course, at 24 pounds, he is probably all the cat you need! Even though his weight gives him some advantages with other cats, he is at a disadvantage because he is declawed. So you do need to keep this gentle giant indoors only. With his sweet temperament, you wouldn't want him to be far out of your sight anyway. Looking for a buddy? How about ours?

TELLA, DOG - CHOW CHOW, NEUTERED MALE

This is Tella. He's a 7-year-old neutered male Chow Chow who was surrendered to the shelter because his owners didn't have time for him. Tella was surrendered with his sister Penny (check out her Petfinder bio too!) and has lived with cats and kids in the past. He is a very easy-going guy who loves to spend as much time as possible with people. He'll even sleep on the bed with you at night! We would love to find a loving home for Tella, preferable with older children, where he will get plenty of attention and a couple good walks a day. He would be perfect for someone looking for a mellow dog to hang out with. Come meet him today!



HEIDI, DOG - GERMAN SHEPHERD, SPAYED FEMALE

Meet Heidi. She is looking for a home with people who are around most of the day. She loves company and gets anxious when she is left alone too long. She is very atune to your mood, and can be either mellow or exuberant depending on how you are feeling. When she's excited, she likes to jump. Like many dogs, she would benefit from some obedience training. She is playful and gets along well with children and other dogs. She should not be placed with cats, however, because she likes to chase them. If you have the time to give Heidi the attention, love, and exercise she needs, she has a loving heart that she will give just to you.

MATT, RABBIT - DWARF/ANGORA MIX

This gentle and very social fellow was abandoned on someone's doorstep. He is light as a feather and sweet as can be.



If you have any questions regarding this section or anything else, please get in touch with the shelter during regular work hours: Tuesday through Saturday from 11am to 4pm, Thursdays from 12 noon to 7pm, and Sunday's from 12pm to 3pm by calling (978) 687-7453.

SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered. Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

CLASIFICADOS

I'm a native US English speaker who wants to speak Spanish. In exchange I will help you with English. Please call Jake if interested 978.697.3782. Muchas Gracias.

Attention Veterans or Veterans' Widows

If you or your spouse were honorably discharged from the United States Armed Forces and you require assistance with:

- Prescription Medication
- Food Assistance
- Financial Assistance

There is help available! You may qualify for unclaimed benefits from the Commonwealth of Massachusetts.

Please call and schedule an appointment with your local Veterans' Services Agent (978) 794 5846

Francisco A. Ureña, Director
City of Lawrence Veterans' Services

Letters to the Editor

Rumbo
315 Mt. Vernon Street
Lawrence, MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

"MAY DAY AT THE PARK"

NOON TO 3:00 PM
SATURDAY, MAY 5, 2007



RIVERFRONT STATE PARK
ROWE AND EVERETT STREET
NOON TO 3:00 PM
MUSIC AND DANCING AROUND THE MAY POLE

BASHARA BOATHOUSE
EATON STREET
PASSPORT RUBBINGS
NOON TO 3:00PM

LAWRENCE HERITAGE STATE PARK
VISITORS CENTER
1 JACKSON STREET
LAWRENCE, MA
THELMA TODD MOVIES
NOON to 1:00 PM
2:00—3:00 PM
POPCORN



RITMOS ACADEMY
PERFORMING
MEXICAN REGIONAL DANCES
FROM JALISCO AND VERACRUZ
IN THE
VISITORS CENTER GARDEN
1 JACKSON STREET
1:00 TO 2:00 PM

TROLLEY WILL DEPART FROM THE VISITORS CENTER EVERY HOUR FROM NOON UNTIL 3:00 PM TO ALL EVENTS

FREE AND ALL ARE WELCOME

FOR MORE INFORMATION CALL 978 794 1655

SPONSORED BY THE STAFF, ADVISORY BOARD, AND FRIENDS OF THE LAWRENCE HERITAGE STATE PARK






TRIAD Upcoming Events

Please be advised, the Lawrence TRIAD have several upcoming events scheduled. On May 16th, the TRIAD will be offering File of Life at 189 Maple St. from 9 a.m. to 12 noon. On May 25th, the TRIAD will be offering Yellow Dot from 9 a.m. to 12 noon at the Senior Center. Lastly, our next meeting is May 8th at 1 p.m. at the Lawrence Senior Center.

Get A Web Page Today...

Start Taking Orders Tomorrow!

Small Business Web Sites with a FREE 15-Day Trial!

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 300 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 15-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.



market AMERICA
America's Most Powerful Business Opportunity
Independent Distributor

888-892-8901
<http://www.penchionline.com>

YMCA Healthy Kids' Day

Saturday, April 28th, 2007
Admission is FREE!





10:00-12:30 PM - Methuen Branch
1:00-3:30 PM - Lawrence Branch
1:00-4:00 PM - Andover/North Andover Branch



YMCA HEALTHY KIDS® DAY

Go to one or come to all and enjoy a full day of fun filled activities. Come join us for this great annual event that promotes family fun and fitness in the Merrimack Valley. Enjoy a healthy snack and check out our information tables. Don't miss a the fun run, swimming*, arts & crafts, and much more. For more information contact any of the branches for details on activities.

* - swimming is not available at the Methuen Branch

Andover/N. Andover Branch
978-685-3541

Lawrence Branch
978-686-6191

Methuen Branch
978-683-5266

Huge Yard Sale & Family Fun Event

DELAMANO, INC.

We need your help!

Delamano, Inc is holding a huge yard sale and family fun event on Sunday May 20, 2007 from 12 noon to 4pm. **We need donations of yard sale items.** Clean your attic, your basement, your garage, your closets!

We are accepting clothing, house wares, toys, furniture, collectable treasures and many other items.

All items should be clean and in good condition.

Drop off your items on Saturday May 19th from 10am until 12 noon or on Sunday May 20th from 10am until 12 noon at:

Lawrence Elks
652 Andover Street, Lawrence, MA

If you have questions or need assistance delivering your donated yard sale items please call Mary McAlary (978)337-1103 or Eleanor Turke (978)337-0364

Delamano, Inc. is a non profit organization dedicated to the eradication of domestic violence. The proceeds from this yard sale will fund our domestic abuse hotline and help us purchase a safe house for those fleeing domestic violence.



Phone: (978)975-3300
Fax: ((978)975-3310

Abuse Hotline:
(866)962-LIVE

DELAMANO, INC.
300 Essex Street
Lawrence, MA 01840

THE LAWRENCE BRANCH OF THE MERRIMACK VALLEY YMCA WELCOMES RUMBO READERS



If it's been a while since you've seen the
Merrimack Valley YMCA's
Lawrence Branch
—then you haven't seen all we have to offer!
Stop by for a tour!
Bring this ad to the **Member Services Desk** to pick up your Guest Pass!

MERRIMACK VALLEY YMCA — LAWRENCE BRANCH **FREE ONE WEEK GUEST PASS**

Bring a friend to receive an additional one-week guest pass! • Children must be accompanied by an adult.

We now offer:

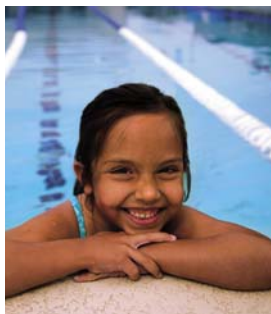
- More lap lanes and more lap swimming times
- Expanded family swim times
- Expanded Pre-school and Youth Swim Instruction offerings
- Parent/Child Swim Instruction
- Teen and Adult Swim Instruction
- Expanded Lifeguarding and Water Safety Training Courses
- More opportunity to work with community groups to use the facility for recreational and/or swim instruction.

Tour our Wellness Center:

- Treadmills, elliptical trainers, upright and recumbent bikes
- Full strength training center—free weights, barbells
- A newly renovated men's locker room
- New women's and girls' locker room
- New family changing rooms

We also feature:

- 2 gymnasiums—basketball and volleyball courts
- 2 courts for racquetball, handball and wallyball
- Steam rooms in the men's and women's locker rooms
- A fitness trainer to help you develop a workout routine that meets your fitness goals
- Indoor walking/jogging track
- Mat room
- Babysitting services for members
- Plenty of off-street parking behind YMCA



Our new **Family Aquatic Center** features a six-lane, 25-yard swimming pool that can better meet the needs of our community.

**You can join anywhere—
but you belong at the Y.**



*We build strong kids,
strong families,
strong communities.*

**Merrimack Valley YMCA, Lawrence Branch, 40 Lawrence Street | Tel. 978-686-6191
www.mvymca.org**

PLEASE COMPLETE THE FOLLOWING. *(please print)*

What interests you about our facility?

Name _____

Address _____

City _____

State _____ Zip _____

Tel _____

email _____

¡Pa' que te acuerdes!

Llama a tu mamá para el día de la madre, o mejor llámala todos los días. ¡Porque ahora las llamadas a Puerto Rico son gratis!

Paquete Triple de Comcast



Digital Voice de Comcast te conecta a tus familiares y amigos sin preocupaciones. Haz llamadas ilimitadas, a cualquier hora, en los EUA, Canadá y Puerto Rico. Recibirás 12 servicios como Llamado en Espera (Call Waiting) e identificador de Llamadas (Caller ID) sin cargos adicionales.



Comcast Digital Cable con ON DEMAND te provee una programación buenísima. Tiene todos tus canales favoritos, incluyendo NESN en español a través de SAP. ¡Y con Canales Selecto tendrás más canales en español como Go!TV, Galavision, Discovery en Español, ESPN Deportes y también ON DEMAND en Español!



Internet de Alta Velocidad de Comcast – hasta 7.5 veces más rápida que 768 Kbps DSL. Navega y baja fácilmente archivos de gran tamaño, como música y video. Además te podrás informar con millones de páginas de internet en español con contenidos locales.

¡Obtén el paquete de Canales Selecto GRATIS por un año!

\$33 Cada Uno

33 dólares al mes por un año cuando te suscribes a los tres servicios.

Tarifa de instalación de \$29.95 es adicional por el servicio Comcast Digital Voice.

1-800-898-7109
comcast-ne.com/espanol

comcast

Esta oferta es válida hasta el 15 de junio del 2007. Oferta disponible solamente a través de sistemas de Comcast participantes (y no puede ser transferida) y se limita a clientes residenciales nuevos, o clientes existentes que suscriban solamente al Servicio de Cable Básico de Comcast y que no se hayan suscrito a ninguno de los tres servicios promocionales durante los últimos 120 días, ubicados en zonas cableadas y con servicio de Comcast. La oferta no es válida a clientes con cuentas Comcast sin pagar. Esta oferta está limitada a Comcast Digital Starter, Internet Comcast de Alta Velocidad de 6.0 Mbps y servicio de Digital Voice de Comcast. Los precios publicados son disponibles sólo con la suscripción a los 3 servicios. Clientes deben de suscribir al Triple Play Bundle para recibir gratis el paquete Canales Selecto por 12 meses. Si se cancelara algún servicio durante el periodo promocional, las tarifas normales de Comcast se aplicarán para cualquier servicio restante. **DESPUES DEL PERIODO PROMOCIONAL, A MENOS DE QUE SE HAYA CANCELADO EL SERVICIO LLAMANDO AL 1-800-COMCAST, APLICAN LAS TARIFAS NORMALES DE EQUIPO Y SERVICIO DE COMCAST.** El ahorro es aproximadamente entre \$29.13 y \$45.51 al mes (según la zona) sobre las tarifas no promocionales. La tarifa de Comcast actual (desde el listado del 1 de febrero 2007) para Canales Selecto es de \$8.95 al mes. Esta oferta es válida solamente para el servicio a una sola toma (excepto para el Digital Voice Service). El servicio esta sujeto a los términos y condiciones estándar del servicio de Comcast. El equipo, incluyendo un convertidor y control remoto (para ciertos servicios de cable, uso de un convertor incluido con Digital Starter), un modem de cable (para Internet de alta Velocidad) y EMTA de Comcast (para servicio telefónico el cual puede ser usado también para servicio de Internet de alta velocidad) son necesarios y las tarifas de equipo e instalación son adicionales. Los precios exhibidos no incluyen impuestos ni tarifas de franquicia. No todas las programaciones y servicios están disponibles en todas las zonas. No se puede combinar con otras ofertas. Por favor, llame a su oficina local de Comcast para averiguar las restricciones y todos los detalles sobre el servicio, precios y equipo. **Servicio de Cable:** Algunos servicios están disponibles por separado o como parte de otros niveles de servicio. Para recibir otros niveles de servicio se requiere la suscripción a los Servicios Básicos. ON DEMAND requiere un convertidor digital y las selecciones de ON DEMAND están sujetas a la tarifa indicada en el momento de la compra. Las funciones y servicios adicionales pueden ser adquiridos a tarifas de servicio normales. **Internet de Alta Velocidad de Comcast:** Comparaciones de velocidad para descargas hechas con Comcast 6.0 Mbps a 768 Kbps DSL. Muchos factores afectan la velocidad. Las velocidades pueden variar y no están garantizadas. No todos los programas, incluyendo McAfee, son compatibles con sistemas Macintosh. **Digital Voice de Comcast:** El precio del paquete ilimitado aplica a todas las llamadas marcadas directamente a lugares en los Estados Unidos, Canadá, Puerto Rico, US Virgin Islands, Guam y Saipan desde la casa. No hay una compañía de conexión de larga distancia separada disponible. El plan no incluye llamadas internacionales. El servicio de Digital Voice de Comcast (incluyendo los servicios de 911/emergencia) podría no funcionar después de un corte de luz extenso. Ciertos equipos del cliente pueden no ser compatibles con Digital Voice de Comcast. Los precios exhibidos no incluyen la Tarifa Reguladora de Recuperación, que no es un impuesto o exigido por el gobierno u otras tarifas aplicables (por ejemplo: tarifas por llamada). Cargo de \$29.95 para activación se aplica a Comcast Digital Voice. Se requiere equipo de Identificador de Llamadas. Se requiere EMTA Comcast (tarifa mensual actual de \$3 o \$5 para redes en el hogar). ©2007 Comcast. Derechos reservados. Todas las demás marcas registradas son la propiedad de sus respectivos dueños

X2H2P-050107V1-A3NE